

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida/ Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 48/01 ryo ku wa 16/07/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri.....	3
N° 48/01 of 16/07/2015	
Presidential Order appointing a Commissioner.....	3
N° 48/01 du 16/07/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire.....	3
N° 49/01 ryo ku wa 16/07/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri.....	7
N° 49/01 of 16/07/2015	
Presidential Order appointing a Commissioner.....	7
N° 49/01 du 16/07/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire.....	7

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°121/03 ryo ku wa 16/07/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	11
N°121/03 of 16/07/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	11
N°121/03 du 16/07/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice d'Unité.....	11
N°122/03 ryo ku wa 16/07/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	15
N°122/03 of 16/07/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	15
N°122/03 du 16/07/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	15
N°123/03 ryo ku wa 16/07/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryirukana burundu Umushinjacyaha wo ku Rwego Rwisumbuye..	18
N°123/03 of 16/07/2015	
Prime Minister's Order expelling a Prosecutor at Intermediate Level.....	18
N°123/03 du 16/07/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant révocation d'un Procureur au niveau de Grande Instance...	18

C. Imiryango/Organizations /Organisations

-Amategeko Shingiro y'Ihuriro Nyarwanda ry'Aborozi b'inka z'amata n'abafite ibikorwa bifitanye isano (RNDP).....	22
-Statute of the Rwanda National Dairy Platform (RNDP).....	22
-Statut de « Rwanda National Dairy Platform (RNDP) ».....	22
-Amategeko Ngenga y'Ishyirahamwe ry'Abakoresha "Rwanda Bread Bakers Association" (RBBA).....	46
-Statuts régissant l'Organisation Patronale "Rwanda Bread Bakers Association" (RBBA).....	46
-Constitution of the Employer's Professional Organisation "Rwanda Bread Bakers Association" (RBBA).....	46
-Umuryango ushingiyeye ku Idini: CARMEL RWANDA-CYANGUGU.....	69
-Religious-Based Organization: CARMEL RWANDA-CYANGUGU.....	69
-Organisation fondée sur la Religion: CARMEL RWANDA-CYANGUGU.....	69

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

-KFCO.....	88
-KORERWA.....	89
-TURWANE KU BUZIMA.....	90
-NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE.....	91
-UKAHOCO.....	92
-COPH.....	93
-IGICUMBI CY'UBUZIMA BUKORA.....	94
-KOPROMAGA.....	95
-KOBUCYI.....	96
-K.T.D.G.....	97
-TUZAMURANE MU BUZIMA MUSA.....	98
-KUNDADUKORE NYARIGINA.....	99
-KOSARU.....	100

ITEKA RYA PEREZIDA N°48/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°48/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°48/01 DU
KU WA 16/07/2015 RISHYIRAHU 16/07/2015 APPOINTING A 16/07/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
KOMISERI COMMISSIONER COMMISSAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°48/01 RYO KU WA 16/07/2015 RISHYIRAHOMISERI
PRESIDENTIAL ORDER N°48/01 OF 16/07/2015 APPOINTING COMMISSIONER
ARRETE PRESIDENTIEL N°48/01 DU 16/07/2015 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 35/2008 ryo ku wa 08/08/2008 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8 n'ya 9;

Pursuant to Law n° 35/2008 of 08/08/2008 determining the organisation and functioning of the National Unity and Reconciliation Commission as modified and complemented to date, especially in Articles 8 and 9;

Vu la Loi n° 35/2008 du 08/08/2008 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 8 et 9;

Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika;

On proposal by the Minister in the Office of the President;

Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 09/02/2015;

After approval by the Senate in its plenary session of 09/02/2015;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 09/02/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

**HAVE ORDERED AND HEREBY AVONS ARRETE ET ARRETONS:
ORDERS:**

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu **BUGINGO Emma-Marie** agizwe Komiseri muri Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge.

Article One: Appointment

Mrs **BUGINGO Emma-Marie** is hereby appointed Commissioner in the National Unity and Reconciliation Commission.

Article premier: Nomination

Madame **BUGINGO Emma-Marie** est nommée Commissaire à la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister in the Office of the President are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre à la Présidence de la République sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa **16/07/2015**

Kigali, on **16/07/2015**

Kigali, le **16/07/2015**

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°49/01 RYO KU WA 16/07/2015 RISHYIRAHO KOMISERI
PRESIDENTIAL ORDER N°49/01 OF 16/07/2015 APPOINTING A COMMISSIONER
ARRETE PRESIDENTIEL N°49/01 DU 16/07/2015 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°49/01 RYO KU WA 16/07/2015 RISHYIRAHOMISERIKOMISERIKOMMISSIONER **PRESIDENTIAL ORDER N°49/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°49/01 DU A 16/07/2015 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 35/2008 ryo ku wa 08/08/2008 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8 n'iya 9;

Pursuant to Law n° 35/2008 of 08/08/2008 determining the organisation and functioning of the National Unity and Reconciliation Commission as modified and complemented to date, especially in Articles 8 and 9;

Vu la Loi n° 35/2008 du 08/08/2008 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 8 et 9;

Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika;

On proposal by the Minister in the Office of the President;

Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 09/02/2015;

After approval by the Senate in its plenary session of 09/02/2015;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 09/02/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Sheikh **BISHOKANINKINDI** Dawud agizwe Komiseri muri Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge.

Article One: Appointment

Sheikh **BISHOKANINKINDI** Dawud is hereby appointed Commissioner in the National Unity and Reconciliation Commission.

Article premier: Nomination

Sheikh **BISHOKANINKINDI** Dawud est nommé Commissaire à la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister in the Office of the President are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre à la Présidence de la République sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014.

Kigali, ku wa **16/07/2015**

Kigali, on **16/07/2015**

Kigali, le **16/07/2015**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°121/03 RYO KU WA 16/07/2015
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI

PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03
OF 16/07/2015 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°121/03 DU 16/07/2015 PORTANT
NOMINATION D'UNE DIRECTRICE
D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwekubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°121/03 RYO KU WA 16/07/2015
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°121/03
OF 16/07/2015 APPOINTING A
DIRECTOR OF UNIT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°121/03 DU 16/07/2015 PORTANT
NOMINATION D'UNE DIRECTRICE
D'UNITE**

Minisitiriw'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°44 bis/2011 ryo ku wa 26/11/2011 rigena Sitati y'Abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 13/02/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu **MUHONGERWA Agnès** agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe gukurikirana ibyaha by'ihohotera rishingiye ku gitsina.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n°44 bis/2011 of 26/11/2011 Governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 10;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/02/2015;

ORDERS:

Article One :Appointment

Ms **MUHONGERWA Agnes** is hereby appointed Director of Gender Based Violence Unit.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n°44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres membres du Personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en son article 10;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/02/2015 ;

ARRETE:

Article Premier : Nomination

Madame **MUHONGERWA Agnès** est nommée Directrice de l'Unité chargée de la poursuite des crimes basés sur les violences sexuelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/02/2015.

Kigali ku wa **16/07/2015**

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

The Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 13/02/2015.

Kigali, on **16/07/2015**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/02/2015.

Kigali le **16/07/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°122/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°122/03
N°122/03 RYO KU WA 16/07/2015 16/07/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 16/07/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°122/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°122/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°122/03
RYO KU WA 16/07/2015 RISHYIRAHU 16/07/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 16/07/2015 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 13/02/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/02/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/02/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana **NYIRURUGO Jean Marie** Vianney agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kurwanya ibyaha byo mu rwego rw'Ubukungu n'Imari mu Bushinjacyaha Bukuru.

Mr. **NYIRURUGO Jean Marie Vianney** is hereby appointed Director in charge of Economic and Financial Crimes Unit in the Prosecution National.

Monsieur **NYIRURUGO Jean Marie Vianney** est nommé Directeur de l'Unité chargé de lutte contre les Crimes Economiques et Financiers à l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na

The Minister of Justice/Attorney General and the

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 03/02/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 03/02/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 03/02/2015.

Kigali, ku wa **16/07/2015**

Kigali, on **16/07/2015**

Kigali, le **16/07/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°123/03 RYO KU WA 16/07/2015
RYIRUKANA BURUNDU
UMUSHINJACYAHA WO KU RWEGO
RWISUMBUYE

PRIME MINISTER'S ORDER N°123/03 OF
16/07/2015 EXPELLING APROSECUTOR
AT THE INTERMEDIATE LEVEL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°123/03 DU 16/07/2015 PORTANT
REVOCATION D'UN PROCUREUR
DE GRANDE INSTANCE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Expulsion

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°123/03 RYO KU WA 16/07/2015
RYIRUKANA BURUNDU
UMUSHINJACYAHA WO KU RWEGO
RWISUMBUYE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°123/03
OF 16/07/2015 .EXPELLING A
PROSECUTOR AT INTERMEDIATE
LEVEL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°123/03 DU 16/07/2015 PORTANT
REVOCATION D'UN PROCUREUR
AU NIVEAU GRANDE INSTANCE**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyanecyane mu ngingozaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°44 bis/2011 ryo ku wa 26/11/2011 rigena Sitati 'Abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 28, iya 29 n'iya 67;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 20/03/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Umushinjacyaha wo ku rwego Rwisumbuye **NDENGEYINGOMA Noël** yirukanywe burundu mu mirimo y'Ubushinjacyaha Bukuru.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n°44 bis/2011 of 26/11/2011 Governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in Articles 28, 29 and 67;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 20/03/2015;

HEREBY ORDERS:

Article One: Expulsion

NDENGEYINGOMA Noël a Prosecutor at Intermediate Level is expelled from The National Public Prosecution Authority.

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n°44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres membres du Personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 28, 29 et 67 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 20/03/2015;

ARRETE:

Article premier: Révocation

NDENGEYINGOMA Noël, Procureur au niveau de Grande Instance, est révoqué de ses fonctions au sein de l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 20/03/2015.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, ku wa **16/07/2015**

Kigali, on **16/07/2015**

Kigali, le **16/07/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
The Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO Y’IHURIRO
NYARWANDA RY’ABOROZI B’INKA
Z’AMATA N’ABAFITE IBIKORWA
BIFITANYE ISANO (RNDP):**

**STATUTES OF THE RWANDA NATIONAL
DAIRY PLATFORM (RNDP):**

**STATUTS DE « RWANDA NATIONAL
DAIRY PLATFORM (RNDP) »:**

**RWANDA NATIONAL DAIRY
PLATFORM**

RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM

RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003; cyane cyane mu ngingo yaryo ya 35,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of the 4th June 2003; especially in its article 35;

Conformément à la Constitution de la République Rwandaise du 4 juin 2003, spécialement en son article 35;

Dushingiye ku Itegeko n°13 ryo kuwa 27/05/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 na 118 ;

Pursuant to the Law n°13 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda, especially in its articles 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 and 118;

Vu la Loi n°13 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda, spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 et 118 ;

Dushingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n’ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y’abakoresha.

Pursuant to Ministerial Order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers professional organizations.

Vu l’Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d’enregistrement des syndicats et des organisations patronales.

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, AHO
IHURIRO RIZAKORERA, IGIHE
NDETSE N’INTEGO**

**CHAPTRE ONE: NAME, HEAD OFFICE,
DURATION AND OBJECTIVES**

**CHAPITRE PREMIER : DE LA
DENOMINATION, DU SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Ingingo ya mbere : Izina

Article One: Name

Article premier : Dénomination

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze Ihuriro ryitwa “**RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM**” (**RNDP**), rizajya ryitwa muri aya mategeko “Ihuriro/Platform” mu buryo buhinnye

The undersigned people convened to create a platform named “**RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM**” (**RNDP**) in short referred to hereinafter as “The Platform”

Il est constitué entre les soussignés, une chambre dénommée «**RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM**» (**RNDP**) en sigle, mentionnée simplement comme "The Platform" dans les présents statuts

Ingingo ya 2 : Icyicaro

Icyicaro cy'Ihuriro gishyizwe mu Kagali ka GITARAGA, Umurenge wa MASAKA, Akarere ka KICUKIRO, mu Mujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Imbibi n'igihe

Ihuriro rizakorera imirimo yaryo mu Rwanda hose, ariko rishobora kuzagenda ryagura ibikorwa byaryo hanze y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe rizamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4: Intego

Ihuriro rigamije:

1. Kurengera inyungu z'abanyamuryango;
2. Gukora inyigo ku bibazo by'Ubworozi bw'inka z'amata n'ibikorwa bifatanye isano hagamijwe guteza imbere uru rwego no gutanga inama, igihe ribisabwe, ku buryo bwo guteza imbere ubukungu bw'Igihugu, cyane cyane hibanze ku mata n'ibiyakomokaho
3. Kuja inama no kumenyesha abanyamuryango mu gihe cyagenwe ibikorwa byose by'Ihuriro ;
4. Gukurikirana imibare

Article 2: Head Office

The registered office of the Platform shall be GITARAGA cell, MASAKA Sector, KICUKIRO District, Kigali City. It may however be shifted to any other place upon decision of the General Assembly.

Article 3: Scope and duration

The Platform shall carry out its activities all over the Rwandan territory, but it may progressively extend them outside Rwanda upon the decision of General Assembly. It is created for an indefinite period of time.

Article 4 : Objectives

The Platform has the following objectives:

1. The defense of members' Professional interests;
2. Conduct studies on all sectorial related issues with the aim of promoting the dairy sector, and, on request, provide advice and information on economic issues, particularly related to milk and its products.
3. Regularly consult and inform its members on its activities;
4. Carry out statistical census of members

Article 2 : Du siège

Le siège de la plateforme est établi dans la Cellule GITARAGA, Secteur MASAKA, District de KICUKIRO, en Ville de Kigali. Il peut toutefois être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 : Délimitation et durée

The Platform exerce ses activités sur tout le territoire rwandais, mais pourrait les étendre progressivement à l'extérieur du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 : Objet

The platform a pour objet de :

1. Défendre les intérêts professionnels de ses membres ;
2. Faire des études sur les problèmes intéressant le secteur avec objectif d'assurer la promotion de l'agriculture et l'élevage, et, donner des avis et renseignements qui lui sont demandés sur les questions intéressant la vie économique et plus particulièrement celles du lait et ses produits ;
3. Consulter et d'informer régulièrement ses membres effectifs de ses activités;
4. Faire le suivi statistique des membres et

y'Abanyamuryango n'ibikorwa, kugira uruhare mu kuteza imbere Abanyamuryango binyuze mu ihuzabikorwa rinoze, hanatangwa ubufasha bwa ngombwa mu kubongerera ubushobozi;

and activities, contribute to their development through efficient coordination and by providing the basic support to improve their capacity;

des activités, et de contribuer à leur développement à travers une coordination efficace et en leur apportant toutes formes d'assistance utile à l'amélioration de leur capacité;

5. Ku bufatanye n'Urugaga nyarwanda rw'abikorera, kwitabira amamurika-gurisha cyangwa gutangiza ibikorwa bigamije inyungu rusange

5. In partnership with Private Sector Federation, participate in the promotion of fairs, exhibitions, or initiating activities for collective interests ;

5. En collaboration avec la Fédération Rwandaise du Secteur Privé, participer à la promotion des foires et expositions, ou d'initier des activités à intérêt collectif;

6. Gufatanya n'izindi nzego mu gushyira mu bikorwa igenamigambi National Dairy Strategy (NDS)

6. Contribute to the implementation of the National Dairy Strategy (NDS)

6. Concourir à la réalisation de « National Dairy Strategy »

7. Guhitamo amahugurwa akenewe ku banyamuryango n'abacuruzi b'amata n'ibiyakomokaho, hagamijwe kongerera Abanyamuryango ubushobozi bwo guhangana ku masoko.

7. Identify training needs for its members, aiming at making them more competitive on the market.

7. Identifier les besoins de formation de ses membres avec objectif d'améliorer la compétitivité des membres sur le marché.

8. Gutangiza no kunoza umubano hagati ya RNDP n'indi miryango bihuje icyerekezo, kurwego rw'Igihugu cyangwa mpuza mahanga.

8. To initiate and strengthen relations between RNDP and other organisations with similar objectives both locally and internationally.

8. initier et renforcer les relations entre le RNDP et les autres organisations locales et internationales ayant les mêmes objectifs)

UMUTWE WA II: **ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5 : Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze n' abazawinjiramo, baturuka mu byiciro bikurikira.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5 : Membership

The organization is composed of founder members and adherent members, that come from the following categories:

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5 : Les membres

L'organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents provenant des catégories suivantes :

1. Icyiciro cy'Aborozi b'Inka zitanga amata	1. Representatives from the category of dairy farmers;	1. Les représentants provenant de la catégorie des fermiers bovin laitier.
2. Icyiciro gihagarariye abatunganya amata n'ibiyakomokaho	2. Representatives from the category of dairy processors;	2. Les représentants provenant de la catégorie des producteurs des produits laitiers.
3. Icyiciro cy'abacuruzi b'amata n'ibiyakomokaho	3. Representatives from the category of dairy traders/dealers and its products;	3. Les représentants provenant de la catégorie des vendeurs des produits laitiers.
4. Icyiciro cy'abatanga serivisi mu byerekeranye no guteza imbere amata	4. Representatives from the category of service providers in promoting dairy products;	4. Les représentants provenant de la catégorie des fournisseurs de services relatifs à la promotion des produits laitiers.
5. Icyiciro cy'abaguzi.	5. The categories of buyers/consumers of dairy products	5. Les catégories des acheteurs des produits laitiers.
- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.	- Founder members are the signatories to this constitution.	- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.
- Abazawinjiramo ni amasosiyete, amakoperative cyangwa imiryango itagengwa na Leta bibisaba byamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bikemerwa n' Inteko Rusange.	- Adherent members are moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be approved by the General Assembly.	- Sont membres adhérents les personnes morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont approuvées par l'Assemblée Générale.
Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.	The founding members and adherent members have the same rights in the organization.	Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.
Buri icyiciro gihagararirwa n'intumwa zirindwi (7) muri RNDP.	Each of the categories mentioned above shall be represented in RNDP by 7 delegates.	Chaque catégorie sera représentée dans RNDP par 7 délégués

Ingingo ya 6:Kwinjira mu Ihuriro

Inzandiko zisaba kwinjira mu Ihuriro zishyikirizwa Perezida w'Inama y'ubuyobozi

Article 6: Application for membership

Application letters for membership shall be addressed to the President of the Board and

Article 6 : De l'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Conseil d'Administration et

bigasuzumwa kandi bikemezwa n'Inteko Rusange y'Ihuriro.

approved by the General Assembly of the Platform.

soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale de Platform.

Ingingo ya 7: Gutakaza ubunyamuryango

Article 7: Loss of membership

Article 7: La perte de la qualité de membre

Gutakaza ubunyamuryango biterwa no gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'Ihuriro. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye Inama.

Loss of membership shall be caused by voluntary resignation, expulsion of the member or dissolution of the Platform. Written voluntary resignation shall be addressed to the President of the Board of Directors and approved by the General Assembly on simple majority of present members.

La qualité de membre se perd par le retrait volontaire, l'exclusion du membre ou la dissolution de la chambre. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du conseil d'administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale statuant à la majorité simple des membres effectifs présents.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenga mikorere.

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority vote against any member who no longer conforms to the present statutes and to the internal rules and regulations.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur

UMUTWE WA III: INZEGO

CHAPTER III: THE ORGANS

CHAPITRE III : DES ORGANES

Ingingo ya 8: Inzego

Article 8: Organs

Article 8 : Des Organes

Inzego z'Ihuriro zigizwe n'Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, n'Ubugenzuzi bw'Imari, n'Inama nkemura mpaka, n'Inama zimpuguke.

The organs of the Platform are the General Assembly, the Board of Directors and the Audit Committee, the dispute resolution committee and the technical committees.

Les organes de la Platform sont l'assemblée Générale, le conseil d'Administration, le Commissariat aux comptes, comité de résolution des conflits et les comités techniques.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko rusange

Section One : The General Assembly

Section première : De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 9: Inteko Rusange

Article 9: The General Assembly

Article 9 : L'Assemblée Générale

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga

The General Assembly is the supreme body of the

L'Assemblée générale est l'organe suprême de la

rw'Ihuriro. Igizwe n'abahagarariye imiryango igize Ihuriro.

Platform. It shall be composed of representatives of member organizations.

chambre. Elle est composée des représentants des organisations membres.

Buri munyamuryango ahagararirwa n'abantu barindwi mu Nteko Rusange.

Each member organisation shall be represented by seven persons in General Assembly.

Chaque organisation membre est représentée par sept personnes dans l'assemblée Générale.

Ingingo ya 10: Ububasha bw'Inteko Rusange

Article 10: Powers of the General Assembly

Article 10 : Les pouvoirs de l'assemblée Générale

Inteko rusange ifite ububasha bukirikira:

The General Assembly shall exercise following powers:

Les pouvoirs de l'assemblée Générale sont :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga Ihuriro n'amategeko ngenga mikorere ya ryo;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize inama y'ubuyobozi n'abagenzuzi b'imari nabagize inama zimpuguke.
- Kwemeza umurongo ngenga-mikorere n'ibyo Ihuriro rizakora;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari n'ingengo y'Imari y'umwaka ukurikira;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gufata icyemezo cyo gusesa ihuriro;
- Kugena amerekezo y'Umutungo w'Ihuriro igihe risheshwe

- To adopt and modify the statutes and internal rules and regulations of the Platform;
- To appoint and to dismiss members of the Board of Directors, the Audit Committee and the technical committees
- To approve the policies, plans and activities of the Platform
- To admit, to suspend and to exclude a member;
- To approve the annual accounts and the budget of the following year of the Platform;
- To accept grants and inheritance;
- To decide upon the dissolution of the Platform.
- Authorize the disposal of the Platform's property in case of dissolution.

- Adoption et modification des statuts et du Règlement d'ordre intérieur de la Platform ;
- Nomination et révocation des membres du conseil d'administration, des Commissaires aux comptes et des comités techniques.
- Approbation des politiques et du plan d'action de la Platform;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels et le budget de la Platform pour l'exercice suivant;
- Accepter des dons et legs ;
- Décider de la dissolution de la chambre.
- Autoriser l'aliénation des biens en cas de dissolution de la Platform.

Ingingo ya 11: Inama y'Inteko Rusange

Article 11: The General Assembly meeting

Article 11 : De la réunion de l'Assemblée Générale

Inama y'Inteko Rusange ihamagarwa kandi

The General Assembly shall be summoned

La réunion de l'Assemblée Générale est

ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi y'Ihuriro; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere, na we ataboneka bigakorwa na Visi Perezida wa kabiri.

Mu gihe aba bavugizi b'Ihuriro batabonetse cyangwa batabishaka, Inteko Rusange itumizwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyir'izina. Muri icyo gihe abanyamuryango bitoramo Umuyobozi n'Umwanditsi.

Ingingo ya 12: Gutumiza inama y'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zoherezwa abanyamuryango nibura iminsi cumi n'itanu mbere y'italiki y'inama. Ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 13: Umurongo w'ibygwa w'inama y'Inteko Rusange isanzwe

Ku murongo w'ibygwa wa buri nama y'inteko rusange isanzwe hagomba kugaragaraho raporo y'ibikorwa y'umwaka urangiye, Ingingo y'imari na raporo y'ubugenzuzi bw'imari. Inama rusange zibera ahantu, ku munsu n'isaha

and presided over by the President of the Board of Directors; and in case of his/her absence, by the 1st Vice president or the 2nd Vice President in case of the absence of the latter.

In case of the absence or refusal to summon the General Assembly by the president, the 1st and 2nd vice president of the Board of Directors, the assembly can be summoned in writing by one third of the voting members of the General Assembly. In that case, The General Assembly elects among the present members, a president for the session, as well as a secretary.

Article 12: Invitation for the General Assembly

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least fifteen days before the meeting. The General Assembly can hold its extraordinary session whenever deemed necessary.

Article 13: Agenda of ordinary session

The agenda of each ordinary session must include the annual report for the previous year, the budget and audit report. The sessions of the General Assembly are held at the places, times and dates specified in the invitation letter.

convoquée et dirigée par le Président du conseil d'Administration ou à défaut, par le premier Vice-Président ou par le deuxième Vice-Président à l'absence des deux.

Quand ces représentants Légaux ne sont pas là ou ne veulent pas, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins 1/3 des membres effectifs. Dans ce dernier cas ces membres se choisissent parmi eux le Président et le rapporteur de la réunion.

Article 12 : Convocation de l'assemblée Générale

L'assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins quinze jours avant la réunion. Elle peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin.

Article 13 : Contenu de l'ordre du jour de session ordinaire

L'ordre du jour de chaque session ordinaire comprend obligatoirement le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires et le rapport de contrôle par les commissaires aux comptes. Les sessions de l'Assemblée Générale se tiennent aux endroits,

byagaragajwe mu butumire.

Ingingo ya 14: Iterana n'ifata ry'ibyemezo by'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyir'izina bahari. Iyo uwo mubare utuzuye inama irasubikwa; indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku gipimo cy'ubwitabire.

Ingingo ya 15: Ifata ry'ibyemezo

Uretse ibiteganywa ukundi n'amategeko kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'amajwi abiri.

Ingingo ya 16: Gushyira Umukono ku nyandiko-mvugo y'inama z'Inteko Rusange

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida nabagize inama y'ubuyobozi

Article 14: Meeting and deliberation of the General Assembly

The General Assembly meets and takes valid decisions when at least two thirds (2/3) of the voting members are present in person.

If the quorum is not attained, a new summon is sent within 15 days.

At this second sitting, the General Assembly meets and makes valid decisions no matter the number of participants.

Article 15: Adoption of resolutions

Except for cases willingly provided for by the laws and the present statutes, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by absolute majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 16: Signing the minutes of the General Assembly

The minutes of the General Assembly shall jointly be signed by the President and all members of the Board of Directors.

jours et heures indiqués dans la convocation.

Article 14 : Siège et Délibération de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint la réunion est ajournée, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 15 : La prise des décisions

Sauf pour les cas expressément prévus par les lois et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 : De la signature des procès verbaux des réunions de l'assemblée Générale

Les procès-verbaux des réunions de l'assemblée Générale sont signés conjointement par le Président et toutes les membres de la conseil d'administration.

Igice cya kabiri: Ibyerekeranye n’Inama y’Ubuyobozi

Section Two: Board of Directors

Section deuxième: Du Conseil d’Administration

Ingingo ya 17: Abagize Inama y’Ubuyobozi

Article 17: Composition of the Board of Directors

Article 17: De la Composition du conseil d’administration

Inama y’Ubuyobozi igizwe n’abantu barindwi (7), buri cyiciro mu ngingo ya 5 gihagarariwe. kandi nibura babiri (2) bakaba ari igitsina gore cyangwa gabo.

The Board of Directors shall be composed of seven (7) members, with every membership in Article 5 represented. In addition, 2 members must be women or men.

Le conseil d’administration est composé de sept membres, chaque catégorie des membres en article 5 doit être représenté. Aussi, au moins deux des représentants doivent être des femmes ou d’hommes.

- Perezida: Umuvugizi w’Ihuriro;
- Visi-Perezida wa mbere: Umuvugizi Wungirije wa mbere;
- Visi-Perezida wa Kabiri: Umuvugizi Wungirije wa kabiri
- Abandi bantu bane (4)

- The President: Legal Representative of the Platform;
- A First Vice-President: First Deputy Legal Representative;
- Second Vice – President : Second Deputy Legal Representative;
- Other 4 persons.

- Du Président : Représentant Légal de la plateforme ;
- Du Premier Vice-Président : Premier Représentant Légal Suppléant ;
- Du Deuxième Vice-Président : Deuxième Représentant Légal Suppléant
- Autres 4 personnes.

Perezida, Visi-Perezida wa mbere, na Visi-Perezida wa Kabiri ntibagomba gutorwa mu cyiciro cy’abanyamuryango kimwe.

The President, First Vice-President and the Second Vice-President must not be elected from the same member cluster.

Le Président, le vice premier et le deuxième vice présidents ne doivent pas être élus dans la même catégorie

Nubwo Atari mubagize Inama y’ubuyobozi, Umunyamabanga Nshingwa Bikorwa niwe mwanditsi w’Inama y’Ubuyobozi.

Although not a member of the Board of Directors, the Executive Secretary of the Platform is the secretary to the Board of Directors

Même s’il ne fait pas partie du conseil d’administration, le secrétaire Exécutif est aussi le Secrétaire du conseil d’administration

Ingingo ya 18: Gutora no gukuraho Abagize Inama y’ubuyobozi n’izindi nzego zitorwa n’Inama rusange

Article 18: Election and dismissal of the Board of Directors and other organs elected by the general assembly

Article 18 : Election et révocation du Conseil d’Administration et les autres organs élu par l’Assemblée generale.

Abagize Inama y’Ubuyobozi n’izindi nzego batorwa n’Inteko rusange mu banyamuryango nyir’izina ku bwiganze

Members of the Board of Directors and other organs shall be elected among the duly registered members by the General Assembly to the absolute

Les membres du conseil d’Administration et les autres organes sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale à la majorité

busesuye. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

Bashobora kuvanwaho kandi byemejwe n'Inteko rusange ku bwiganze busesuye, iyo batacyuzuzwa inshingano za bo uko bikwiye.

Ingingo ya 19: Iterana ry'Inama y'Ubuyobozi

Inama isanzwe y'Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe, n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Ihagarurira kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Mugihe Perezida adahari, adashobora kuboneka, cyangwa adashakira gutumira inama bikorwa n'ufite ububasha bwo kumusimbura.

Inama y'Ubuyobozi iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 : Ububasha bwa Perezida

Umuyobozi w'Inama y'Ubuyobozi afite ububasha busesuye mw'ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'inteko rusange n'ibyinjira y'ubuyobozi.

majority votes for a three years term renewable once.

They may be dismissed by the General Assembly by the absolute majority when they no longer achieve their mission efficiently.

Article 19: The meeting of the Board of Directors

The Board of Directors is convened once in three months and every time needed. It is summoned by the President of the Board. In case of his/her absence, impediments or refusal it is summoned by the first Vice-President. In case of his/her absence, impediments or refusal it is summoned by second Vice President.

The Board of Directors is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of a tie of the votes, the one presiding over the session shall have a casting vote.

Article 20: The power of the President

The President of the Board is competent for all acts related to administration and implementation of the decisions of the general assembly and board of directors.

absolue de voix pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.

Ils peuvent être révoqués par l'Assemblée Générale à la majorité absolue lorsqu'ils ne remplissent plus leur mission convenablement.

Article 19: De la réunion du conseil d'Administration

Le conseil d'administrations se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin sur convocation du Président. En cas d'absence, empêchements ou de refus du Président, la réunion est convoquée par son Suppléant.

Le conseil d'Administration siège valablement si 2/3 de ses membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de parité, la voix du Président compte double.

Article 20 : De la compétence du Président

Le président du conseil d'Administration détient la compétence élargie dans la mise en oeuvre les décisions de l'assemblée générale et du conseil d'administration.

Ingingo ya 21: Ubabasha bwa ba Visi Perezida

Visi perezida wa mbere na Visi perezida wa kabiri bungiriza Perezida mu miyoborere y'Ihuriro.

Ingingo ya 22: Inshingano z'Inama y'ubuyobozi

Inshingano z'inama y'ubuyobozi zigenwe muri aya mategeko shingiro. Inama y'ubuyobozi igira inshingano rusange n'inshingano zihariye.

imiterere y'inshingano z'inama y'ubuyobozi ku buryo burambuye bigenwa n'amategeko y'umwihariko y'Ihuriro.

Muri rusange Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira no gukurikirana ishyingirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Gusuzuma no kwemeza imishinga y'ingengoy'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Kugenzura ko ibikorwa by'Ihuriro bitanyuranya n'amategeko yemewe mu Rwanda

Article 21: The power of the Vice Presidents

The first Vice President and second Vice assist the President in the general administration of the Platform.

Article 22: The Board of Directors' duties

In its governance role, the Board has all of the duties and responsibilities assigned in this statute. In addition, the Board has collective as well as individual responsibility.

Detailed modalities and guidelines on the functioning of the board shall be laid out in the internal rules and regulations of the Platform.

Generally, the Board has the following responsibilities:

- Executing and coordinating the execution of the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Reviewing, approving and presenting to the general assembly draft budgets as prepared by the Platform
- Ensuring compliance with all applicable laws of Rwanda including the review of work performed by the Platform's administration to ensure that such work complies with the law;

Article 21 : Du pouvoir des Vice Présidents

Le 1^{er} Vice-Président et le 2^{ème} Vice-Président assistent le Président dans l'administration générale de la plateforme.

Article 22: Attributions du Conseil d'Administration

Sont établis par ces statuts tous les devoirs et responsabilités du Conseil d'Administration. Ce dernier a des responsabilités collectives et individuelles.

Les modalités et orientations portant sur le fonctionnement du Conseil d'Administration sont détaillées dans le Règlement d'Ordre Interne de la plateforme.

En général, le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter et coordonner l'exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;
- Vérifier et approuver les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- S'assurer que les activités de la plat-forme sont conformes aux lois et règlement en vigueur ;

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Gukurikirana no kugenzura imicungire y'Ihuriro • Gutegura imirongo migari y'ibikorwa n'amabwiriza bigenga Ihuriro bigomba kwemezwa n'inteko rusange • Gutegura mu buryo burambuye no gushyikiriza inteko rusange umurongo ngenderwaho w'imikorere y'inama y'ubuyobozi ndetse n'izindinzego z'Ihuriro kugira ngo iwemeze. • Ibisabwe n'Umunyabanga Nshingwabikorwa, kwirukana abakozi bakuru b'Ihuriro • Gutegurainama z'Inteko Rusange; | <ul style="list-style-type: none"> • Following up and overseeing the management of the Platform; • Developing internal policies and Rules of the Platform for approval by the General Assembly • Developing detailed policy guidelines on its functioning as well as the functioning of other organs and units of the organization for approval by the General assembly • Dismiss on recommendation of the Executive Secretary senior officers of the Platform • Prepare the sessions of the General Assembly; | <ul style="list-style-type: none"> • Faire le suivi de la gestion de la plateforme. • Développer les politiques et règlements internes de la Chambre a soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation ; • Elaborer et soumettre à l'Assemblée Générale la politique détaillée sur le fonctionnement du Conseil d'Administration ainsi que d'autres organes de la Chambre ; • Sur demande du Secrétaire Exécutif, démettre de leurs fonctions les hauts cadres de la Plateforme. • Préparer les sessions de l'Assemblée Générale; |
|---|---|--|

Igice cyagatatu: Ubugenzuzi bw'ihuriro

Ingingo ya 23: Ishyirwaho, ububasha n'ihagarikwa ry'Abagenzuzi b'Imari

Inteko Rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari batatu bafite manda y'imyaka ibiri idashobora kongerwa. Bafite inshingano yokugenzuraburi gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Ihuriro, bagahura nibura rimwe mu gihembwe. Bashinzwe kandi kugenzura imikorere y'Ihuriro n'ishyirwa mu bikorwa ry'inama z'ubugenzuzi bwigenga, bagatanga umuti wo gukemura ibibazo byagaragaye.

Section three: Audit Committee

Article 23: Nomination, power and end of term of Auditors

The General Assembly shall establish an audit committee for a two years term not renewable, to regularly review at least on a quarterly basis the Platform's financial condition and its internal control system, the performance and findings of the external auditors, and to recommend undertaking appropriate remedial actions.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 23 : De la nomination, pouvoir et fin du mandat des commissaires aux comptes

L'Assemblée Générale nomme trois Commissaires aux comptes pour un mandat de deux ans non renouvelable. Ils ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de la chambre, les systèmes de contrôle internes voire l'exécution des recommandations de l'audit externe afin de dégager les solutions immédiates aux irrégularités remarquées. Ils se réunissent au moins une fois le trimestre.

- Abagenzuzi b'imari bagomba kugira ubumenyi mu icungamutungo n'ibaruramari.
- The members should at least be conversant with financial and accounting matters.
- Les Commissaires aux Comptes doivent avoir des connaissances de finances et de comptabilités.
- Abagenzuzi b'imari bitoramo ubahagarariye.
- The audit committee members shall elect a chairman among themselves.
- Ils élisent un Chef parmi eux.
- Umunyamabanga Nshingwa bikorwa w'Ihuriro ntashobora kuba umwe mu bagenzuzi b'imari, ariko ashobora kwitabira inama ya bo igihe yayitumiwe mo.
- The Executive Secretary shall not be a member of the audit committee but may attend on invitation for consultation.
- Le Secrétaire Exécutif de la Platform ne peut en aucun cas faire partie des Commissaires aux Comptes. Il peut cependant participer à leur réunion sur invitation s'il faut le consulter.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Abagenzuzi

Abagenzuzi b'imari bunganira inama y'ubuyobozi mu kurangiza inshingano za yo zo kunoza imicungire y'Ihuriro.

Inshingano z'Abagenzuzi b'imari ni:

- Gusuzuma raporo y'imari ubuyobozi bw'Ihuriro bushyikirije Inama y'Ubuyobozi mbere y'uko imurikirwa inteko rusange
- Gukurikirana ko ibitabo by'ibaruramari n'icungamutungo byuzuzwa neza kandi ku gihe ku buryo byoroshya imitangire ya raporo
- Gushyiraho no gushyigikira uburyo bunoze bw'igenzura n'ibaruramutungo
- Babicishije mu nama y'Ubuyobozi, kugira inama inteko rusange ku

Article 24: The duties and responsibilities of the Audit Committee

This committee assists the board in fulfilling its responsibilities in relation to overall smooth management of the organization.

The audit committee's responsibilities shall be to:

- Provide an objective review of the financial information presented by management to the board and for presentation to the General Assembly;
- Ensure that the accounts are prepared in a timely and accurate manner to facilitate timely financial reporting;
- Ensure the existence and maintenance of internal controls and accounting systems;
- Advise the General Assembly through the Board on the appointment of external auditors;

Article 24: Des devoirs et Responsabilités de Commissaires aux Comptes

Les Commissaires aux Comptes assistent le Conseil d'Administration dans ses responsabilités d'assurer la bonne gestion de la Chambre. Les Responsabilités des Commissaires aux Comptes sont de:

- Analyser le rapport financier soumis au Conseil d'Administration avant qu'il ne soit présenté à l'Assemblée Générale.
- S'assurer de la tenue régulière et précise des documents comptables et financiers de façon à permettre la ponctualité des rapports financiers
- S'assurer de l'existence et maintien des systèmes de contrôle internes et de comptabilité ;
- A travers le Conseil d'Administration,

ishyirwaho ry'abagenzuzi b'imari bigenga.

- Gusuzuma gahunda y'ubugenzuzi bwigenga, uko basuzuma imikorere y'urwego n'icyo bakeneye gufashwa n'abayobozi, n'abakozi b'Ihuriro kugira ngo inama batanga zishyirwe mu bikorwa

Abagenzuzi bashyikiriza raporo ya bo ku nteko rusange kabiri mu mwaka cyangwa ikindi gihe bibaye ngombwa

Bisabwe na we ubwe cyangwa ku bwiganze bw'amajwi, Perezida w'Inama y'Ubuyobozi atumira abagenzuzi mu nama y'Inama y'Ubuyobozi kugira ngo batange inama.

UMUTWE WA IV: AKAZI KA BURI MUNSI

Ingingo ya 25: Akazi ka buri muni

Akazi ka buri muni gakurikiranwa n'Umunyabanga Nshingwa bikorwa w'ihuriro ushyirwaho n'Inama y'Ubuyobozi agahembwa n'Ihuriro hashingiwe ku biteganwa n'amategeko ngengamikorere n'itegeko rigenga umurimo mu Rwanda.

- Review the external auditors' audit plan, their evaluation of internal control systems and their required assistance from management and staff and actions needed to be taken to address their findings;

The Audit committee shall give reports to the General Assembly twice a year or at any other time as deemed appropriate.

On its own initiative or at the request of a simple majority of members of the Board, the President invites the auditors to attend board meetings with advisory purpose.

CHAPTER IV: THE DAILY MANAGEMENT

Article 25: Daily management

The daily management will be entrusted to Executive Secretary appointed by the Board of Directors and paid by the Platform in terms determined by the internal rules and regulations and the prevailing labor code

prodiguer des conseils à l'Assemblée générale sur le recrutement des auditeurs internes ;

- Revoir le plan de l'audit externe, son évaluation des systèmes de contrôle internes et l'assistance requise de la part de l'Administration et du Personnel pour dégager des solutions aux problèmes constatés.

C'est à l'Assemblée Générale que les Commissaires aux comptes adressent leur rapport deux fois par ou à tout autre temps qu'il est nécessaire.

Sur son initiative ou à la demande de la majorité simple des membres du Conseil d'Administration, le Président doit inviter les commissaires aux comptes à assister à titre consultatif aux réunions du Conseil d'Administration.

CHAPITRE IV : DE LA GESTION JOURNALIERE

Article 25 : La gestion quotidienne

La gestion quotidienne est confiée à un Secrétaire Exécutif engagé par le Conseil d'Administration et rémunéré par la Platform dans les termes arrêtés par le règlement d'ordre intérieur et le code du travail.

Ingingo ya 26: Abakozi b'ihuriro

Umunyamabanga Nshingwa bikorwa w'ihuriro yunganirwa n'Abakozi bakora mu nzego zitandukanye z'akazi hakurikijwe Imbonerahamwe y'Imirimo yemejwe n'Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 27: Ikurirana ry'akazi

Umunyamabanga Nshingwa bikorwa w'ihuriro akurikirana akazi ka buri muni k'ihuriro agatanga Raporo ku nama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 28: Raporo y'Ibikorwa

Buri gihembwe, Perezida w'Inama y'Ubuyobozi y'ihuriro ahabwa raporo igaragaza ibyakozwe, igashyikirizwa inama y'Ubuyobozi.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 29: Umutungo

Umutungo w'ihuriro ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye, imyenda hamwe n'umugaruro ukomoka ku bikorwa bya ryo bwite.

Ihuriro rishobora gukora ibikorwa bitabangamiye inyungu n'ibikorwa

Article 26: Platform's Staff

The Executive Secretary is assisted by different staff recruited according to the organizational chart adopted by the Board of Directors.

Article 27: Supervision of activities

The Executive Secretary supervises the daily activities of the Platform and reports to the Board.

Article 28 : Activity Reports

Quarterly activity reports are sent to the President to be tabled in the board of the directors.

CHAPTER V: THE PROPERTY AND FINANCES OF THE PLATFORM

Article 29: Property

The property of the Platform shall be constituted of contributions of members, donations, legacies, loans and diverse subsidies as well as other incomes generated from its own activities.

The activities the Platform may be involved in shall not be similar to those of the members.

Article 26 : Le personnel de la Platform

Le Secrétaire Exécutif est assisté par un personnel composé de différents cadres selon l'organigramme arrêté par le Conseil d'Administration.

Article 27 : Supervision des activités

Le Secrétaire Exécutif assure la supervision des activités quotidiennes de la plateforme et fait le rapport au Conseil d'Administration.

Article 28 : Rapport d'activités

Il est préparé et remis au Président du Conseil d'Administration de la Platform un rapport trimestriel d'activités soumis au Conseil d'Administration en sa session ordinaire.

CHAPITRE V : DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 29 : Du patrimoine

Le patrimoine de la Platform est constitué par les cotisations de ses membres, dons, legs, crédit, subventions diverses ainsi que le produit de ses propres activités.

La Platform peut s'engager dans des activités non similaires à celles de ses membres.

by'abanyamuryango ba ryo.

Ihuri rishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa rikeneye kugira ngo rigere ku ntego zaryo.

The Platform may hire or own movable properties and real estates needed to achieve its objectives.

La Platform peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objectif.

Ingingo ya 30: Imikoreshereze y'Umutungo

Article 30: Property and finance management

Article 30 : La gestion du patrimoine

Ihuri rigeneraumutungowa ryo igikorwa cyosecyatuma rigera kuntego za ryoku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

The Platform shall allocate its resources to all that may directly or indirectly contribute to the achievement of its objective.

La Platform affecte ses ressources à toute activité susceptible de concourir directement ou indirectement à la réalisation de son objectif.

Nta munyamuryango ushoborakwiyitirira umutungo w'Ihuri cyangwa ngo agire umugabane yaka igihe asezeyeku bushake, yirukanywe cyangwa igihe Ihuri risheshwe.

No member shall have the right to own the Platform's property or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the Platform.

Aucun membre ne peut s'arroger le droit de possession du patrimoine de la Platform ni exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA, ISESWA, UBWIFATANYE N'IYOMEKWA KU INDI MIRYANGO

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES LA DISSOLUTION FUSION ET L'AFFILIATION

Ingingo ya 31: Iseswa, iyomeka n'iyifatanya

Article 31: Dissolution, Fusion and affiliation

Article 31 : Dissolution, Fusion et affiliation

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyir'izina, Inteko Rusange ishobora gusesa Ihuri, kurifatanya n'irindi, kuryomeka ku rindi Ihuri cyangwa umuryango bihuje intego.

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Platform, fusion with another or affiliation to any other Platform or organization with the same goals.

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de la Platform, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre chambre ou organisation poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 32: Abashinzwe kurangiza imyenda

Mu gihe Ihuriro risheshwe, Inama Rusange itora ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyir'izina umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza imyenda y'Ihuriro, ikanashyiraho igihe ntarengwa ibyo bizaba birangiye.

Ingingo ya 33: Ingaruka y'ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza imanza

Ishyirwaho ry'umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza imyenda y'Ihuriro rituma habaho irangira ry'imirimo ya Perezida na ba Visi Perezida ndetse n'abagize inama y'ubuyobozi.

Ingingo ya 34: Amerekezo y'Umutungo w'Ihuriro

Inama Rusange igenera umutungo usigaye Ihuriro rimwe cyangwa menshi, cyangwa indi miryango, bikorera mu Rwanda kandi bikora imirimo imwe n'iy'ihuriro.

Ingingo ya 35 : Ukutagabana umutungo

Nta na rimwe Umutungo usigaye ushobora kugabanywa Abanyamuryango.

Article 32: Curators

In case of dissolution of the Platform, the General Assembly elects by majority of two-thirds of the members one or more curators in charge of liquidation of the assets of the Platform, and set a deadline thereof.

Article 33: Effects of nomination of curators

The appointment of one or more liquidators shall automatically terminate the mandate for the President, two Vice-Presidents and Board.

Article 34: Allocation of assets

The General Assembly allocates the net assets to one or more Platforms and/or organizations working in Rwanda and with a similar objective.

Article 35 : Non sharing of the asset

The net assets shall never be shared by members.

Article 32 : Des curateurs

En cas de dissolution de la Platform, l'Assemblée Générale élit à la majorité des deux tiers des membres effectifs un ou plusieurs curateurs chargés de la liquidation des biens de la Platform et fixe le délai à l'issu duquel la liquidation doit avoir été terminée.

Article 33 : Effets de la nomination des curateurs

La nomination d'un ou plusieurs liquidateurs met fin immédiate aux mandats du Président, deux vice-Présidents et membres du Conseil d'Administration.

Article 34 : Disposition du patrimoine

L'Assemblée Générale attribue l'actif net à une ou plusieurs Platform et/ou organisations œuvrant au Rwanda et ayant un objectif similaire ou philanthropique.

Article 35: Le non partage du patrimoine

En aucun cas, l'actif net ne peut être partagé entre les membres.

Ingingo ya 36: Ivugururwa ry'amategeko shingiro

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyir'izina bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyir'izina.

Ingingo ya 37: Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro ndetse n'ibindi bitagaragajwe muri yo; bizagaragara mu mategeko yihariye yemejwe n'Inteko Rusange y'Ihuriro.

Ingingo ya 38 : Iyemezwa ry'amategeko

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Ihuriro bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Ingingo ya 39 : Igihe amategeko atangirira gukurikizwa

Aya mategeko shingiro atangira gushyirwa mu bikorwa uherye ku munsu ashyiriweho umukono n'Abashinze ihuriro.

Bikorewe Kigali, kuwa 11/06/2014

Article 36: Amendment of the Statute

The present statute can be modified by the decision of 2/3 of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 37: Law Applicable and Internal Rules

For all matters not provided for in this statute, the Platform will refer to its Internal Rules adopted by the General Assembly.

Article 38 : Adoption of the present statutes

The present statute is adopted by the founder members of the Platform meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Article 39: Entering into force

The present statute shall come into force on the day of their signature by founders.

Done at Kigali, 11/06/2014

Article 36 : De la modification des statuts

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de 2/3 de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'administration ou à la demande d'un tiers des membres effectifs.

Article 37 : Exécution des présents statuts

Les modalités d'exécution des présents statuts et autres qui n'y sont pas prévus; seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 38 : Adoption du présent statut

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de la platform réunis en l'Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe

Article 39 : Entrée en vigueur

Ces statuts entrent en vigueur dès le jour de leur signature par les membres fondateurs.

Fait à Kigali, le 11/06/2014

MUSIIME Umurungi Florence
Umuwugizi w'Ihuriro
(sé)

Umuwugizi Wungirije w'Ihuriro wa mbere
NKUMBUYE Stanislas
(sé)

Umuwugizi Wungirije w'Ihuriro wa kabiri
GAHIGA GASHUMBA Sperto
(sé)

MUSIIME UMURUNGI Florence
Legal Representative
(sé)

First Deputy Legal Representative
NKUMBUYE Stanislas
(sé)

Second Deputy Legal Representative
GAHIGA GASHUMBA Sperto
(sé)

MUSIIME Umurungi Florence
Représentant Légal
(sé)

Premier Représentant Légal Suppléant
NKUMBUYE Stanislas
(sé)

Deuxième Représentant Légal Suppléant
GAHIGA GASHUMBA Sperto
(sé)

THE MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY MEETING OF RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM (RNDP)

Meeting on June 11, 2014

The year two thousand fourteen, on 11th June 2014, the General Assembly of Rwanda National Dairy Platform (RNDP) convened and chaired by MUSIIME Umurungi Florence.

On the Agenda of the General Assembly was:

- Declaring the establishment of the organization;
- Analyzing and approving the constitution of the organization
- To elect the governing body of organization

After approving the article of the constitution the members of the organization who attend the General Assembly shared the ideas and agreed to establish the organization as the only way to come together to achieve the interests of target groups and their living conditions; they were convinced that full independence of the organization is the surest way to achieve their objectives, the needs to combine their ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country, finally they decided openly to establish RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM (RNDP)

1. Analyzing and approving the constitution of the Organization

The members who attended the General Assembly after analyzing article by article of the constitution, they made modifications of the constitution after, the members asked elected the representatives of the organization to submit the constitution to relevant administrative organs for approval in order to get legal personality.

2. To elect the governing body the organization

After declaring the establishment of RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM (RNDP) and approving the constitution the members elected their representatives for the mandates of three years.

Executive committee

- President, MUSIIME Umurungi Florence
- First Vice President, NKUMBUYE Stanislas
- Second Vice President, GAHIGA Gashumba Sperto
- Secretary, Karabaranga Alphonse
- Treasurer, MUKESHARUREMA Christine

Counsellors ;

- NDIZEYE Damien
- KAYITESI Immaculée

Auditors

- GAHONGAYIRE Jean d'Arc
- KAMANZI Lucien
- TURATSINZE Eugene

President

MUSIIME Umurungi Florence ((sé)

Secretary

KARABARANGA Alphonse (sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Les soussignés, **MUSIIME Umurungi Florence, NKUMBUYE Stanislas et GAHIGA GASHUMBA Sperto, de RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM (RNDP)**, déclarent avoir été élus comme Représentant Légal et Représentants Légaux Suppléants de **Rwanda National Dairy Platform (RNDP)**, au cours de l'Assemblée Générale constituante du 11 Juin 2014.

Fait à Kigali le 11 Juin 2014

Représentant Légal : MUSIIME Umurungi Florence (sé)

1^{er} Représentant Légal : NKUMBUYE Stanislas (sé)

2eme Représentant Légal : GAHIGA Gashumba Sperto (sé)

RWANDA NATIONAL DAIRY PLATFORM DELEGATES

#	ORGANIZATION	NO. REGISTRATION CERTIFICATE	LOCATION/PROV.	NAME OF REP	REPRESENTATIVE ID NO	TELEPHONE	SIGNATURE
1	MINING AND MILK SUPPLY COMPANY LTD	102399294	KIGALI	MURERA ANDREW	1196880002219087	0788559301	(sé)
2	KARENZI DAIRY COLLECT COMPANY LTD	103087484	NORTHERN PROVINCE	KARENZI JEAN DE DIEU	1196680046020048	0788672385	(sé)
3	KOPERATIVE URUHIMBI NYANZA MILK	RCA/984/2013	SOUTHERN	NSENGIYUMVA RADJAB	1198380165191031	0783518535	(sé)
4	GIRAMATA FRIENDS COMPANY LTD	103117532	KIGALI	MUKAMURIGO JEANNE	1197570100605394	0785791360	(sé)
5	MUHANGA NATURAL MILK LTD	102613929	SOUTHERN	MUKESHARUREMA CHRISTINE	1198170073955074	0788600415	(sé)
6	EAST AFRICAN FOODS AND BEVERAGES	103309359	KIGALI	MUGISHA FRED	1196980005019151	0788302387	(sé)
7	BLESSED DAIRIES LTD	102434961	NORTHERN	NGIRENTE MILTON	1197380065076013	0788652783	(sé)
8	ZIRAKAMWAME ZA	102747661	SOUTHERN	KAYITESI IMMACULEE	1196370013522045	0788520606	(sé)

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

9	GISHWATI FARM LTD	102619558	WESTERN	KAGERUKA EMMANUEL	1196680068335000	0788465258	(sé)
10	LOCAL CHEESE PROMOTION LTD	102899654	KIGALI	HONORE MUKAMWIZA	1198870118940012	0788880007	(sé)
11	ROYAL DAIRIES LTD	103255184	KIGALI	MUSIIME UMURUNGI FLORENCE	1197070002660128	0788302613	(sé)
12	FUMBWE MULTISECTORAL FARM LTD	102890979	EASTERN	TURATSINZE EUGENE	1196080004869339	0788304525	(sé)
13	INTRASEM VET	101480190	SOUTHERN	NZABAGERAGEZA ALBERT	1197380037561128	0788651962	(sé)
14	KOPABINYA	RCA/256/2012	SOUTHERN	MUKAKOZA DONATILLE	1197770036086004	0788628187	(sé)
15	SARURA AGROVET SERVICES LTD	102280594	KIGALI	NKUMBUYE STANISLAS	1198080030117049	0788304857	(sé)
16	D.I GROW SEEDLTD	102363660	KIGALI	UMUTONI JACKLINE	1197270007321136	0788322210	(sé)
17	PEACE VET SERVICES LTD	102913288	WESTERN	HABANABAKIZE J. CHRISTOPHE	1198880079565191	0783244557	(sé)
18	IYACYANIKA LTD	103297870	NORTHERN	NTIBANYENDERA CALLIXTE	1197280059031000	0788419424	(sé)

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

19	NYAMATA AGRI- INPUT LTD	102538703	EASTERN	MUTIGANDA FREDRICK	1198080004090042	0788562414	(sé)
20	NDFFR	RCA/1543/2009	EASTERN	GAHIGA GASHUMBA SPERTO	119588005765082	0788831591	(sé)
21	NDFFR	RCA/1543/2009	EASTERN	MUKAMWIZA MARIE CONSTANCE	1197070676874053	0788686885	(sé)
22	NDFFR	RCA/1543/2009	KIGALI	KATABARWA AUGUSTIN	119638006496011	0788777609	(sé)
23	NDFFR	RCA/1543/2009	WESTERN	MUGENZI LEONARD	1197280045306087	0788858303	(sé)
24	NDFFR	RCA/1543/2009	NORTHERN	NSABIYUMVA DIOMED	1197380067113093	0788558016	(sé)
25	NDFFR	RCA/1543/2009	KIGALI	KALISA GASPARD	1196180000984046	0788533617	(sé)
26	NDFFR	RCA/1543/2009	SOUTHERN	GAHONGAYIRE JEANE	1198370053230220	0788222812	(sé)
27	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	NORTHERN	NDAGIJIMANA VALENCE	119708005264039	0788473657	(sé)
28	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	WESTERN	INGABIRE JUSTINE	1198970189905017	0782726898	(sé)
29	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	EASTERN	INGABIRE FABIOLA	1198770006697073	0781082531	(sé)
30	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	EASTERN	KAMANZI LUCIEN	1197680002771070	0788472800	(sé)

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

31	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	SOUTHERN	NTAKIRUTIMANA JEAN PIERRE	1197080009128065	0788539560	(sé)
32	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	KIGALI CITY	NDIZEYE DAMIEN	1197180003497016	0788595587	(sé)
33	ADECOR	17/11 of 27/01/2009	KIGALI CITY	ALPHONSE KARABARANGA	1197280084596031	0788837968	(sé)

**AMATEGEKO
Y'ISHYIRAHAMWE RY'ABAKOresha
"RWANDA BREAD
ASSOCIATION" RBBA**

**NGENGA
BAKERS**

**STATUTS
L'ORGANISATION
"RWANDA BREAD
ASSOCIATION" RBBA**

**REGISSANT
PATRONALE
BAKERS**

**CONSTITUTION
OF
EMPLOYER'S
PROFESSIONAL
ORGANISATION "RWANDA BREAD
BAKERS ASSOCIATION" RBBA**

Dushingiye ku Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104, 105, 116, 117, na 108 zigena ishyiraho n'imicungire y'amashyirahamwe y'abakoresha ;

Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses Articles 101, 102, 103, 104, 105, 116, 117 et 118 relatifs à la création et à la gestion des organisations professionnelles;

Pursuant to the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104, 105, 116, 117 and 118 related to creation and management of professional organisations.

Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigenga uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'ya 4;

Vu l'arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales Article 3 et 4 ;

Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in Article 3 and 4;

Twemeje Amategeko ngenga ya « Rwanda Bread Bakers Association » (RBBA).

Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale «**Rwanda Bread Bakers Association** » (RBBA).

We hereby adopt the Statutes "**Rwanda Bread Bakers Association**" (RBBA).

INTERURO YA MBERE: IZINA, IGIHE, ICYICARO GIKURU, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS**

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

Ingingo ya 1: Izina

Ababyiyemeje bashyizeho Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryitwa: «Rwanda Bread Bakers Association (RBBA)», mu magambo ahinnye y'icyongereza.

Article 1: Nom

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : «Rwanda Bread Bakers Association (RBBA)», en sigle en Anglais.

Article 1: Name

Hereby established an Employer's Professional Organization "Rwanda Bread Bakers Association (RBBA)", in its English acronym.

Ingingo ya 2: Icyicaro gikuru

Icyicaro cy'Ishyirahamwe gishinzwe mu ntara y'Amajyepfo, Akarere ka Huye, Umurenge wa Ngoma, gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ibikorwa by'ishyirahamwe bikorerwa mu gihugu hose.

Ingingo ya 3: Ubushamike

Ishyirahamwe rishobora kwinjira mu mpuzama-shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu.

Rishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Ingingo ya 4: Intego

Ishyirahamwe ifite intego zikurikira:

1. Guharanira iteza imbere servisi nziza mu ikorwa n'icuruzwary'imigati hagamijwe gukemura ibibazo muri uwo mwuga;
2. Kuzaza neza ibisabwa byose mu mwuga;
3. Guhagararira no kurengera inyungu z'abanyamuryango bishyirahamwe imbere y'inzego za leta n'iz'abikorera, mu gihugu cyangwa no mu mahanga;

Article 2: Siege

Le Siège de l'association est établi dans le Province du Sud, District de Huye, Secteur de Ngoma mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Article 3 : Affiliation

L'Association peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national.

Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Article 4 : Objet

L'Organisation a pour objectif :

1. Défendre et promouvoir les services des qualités dans la production et le commerce des pains en vue de résoudre les problèmes professionnels dans ce domaine;
2. Assurer que le standard requis est atteint ;
3. Représenter et plaider en vue de la défense et de la promotion des intérêts des membres de l'Association auprès des organismes publics et privés, nationaux et internationaux ;

Article 2: Head Office

The Head office of the association is established in Southern Province, Huye District, Ngoma Sector but may be relocated to any other place in the Rwandan territory upon decided by the General Assembly.

Its activities are carried out on the whole national territory.

Article 3: Affiliation

The association can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation.

It can also be affiliated to International Employer's organizations.

Article 4: Objective

The association has the following objectives:

1. Defend and promote the quality services in bread making industry in a bid to solve the professionals problems in this industry;
2. Ensuring that the required standard are adhered to;
3. Defend and promote the interests of the members of the association both in public and private sector at national and international levels;

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

- | | | |
|---|---|--|
| 4. Gufatanya n'inzezo za Leta mu ishyiraho n'isesengura ry'ibipimo ngenderwaho mu rwego rw'ubucuruzi rw'imigati n'ibindi bikomoka ku ifarini; | 4. Participer à l'initiation et à l'analyse des normes et des règlements applicables dans le secteur de commerce des pains; | 4. To Participate in elaboration of standards and regulations of bread business sector; |
| 5. Gutsura no kunoza umubano n'imiryango yo mu Rwanda cyangwa yo mu mahanga duhuje intego; | 5. Développer les relations avec les organisations nationales ou internationales ayant directement ou indirectement les objectifs semblables aux nôtres ; | 5. Boost and maintain relations with both national and international organizations with similar objectives; |
| 6. Gushyiraho no guteza imbere ihana makuru mu banyamuryango b'ibishyirahamwe bigamije inozwa ry'umwuga wo gutunganya ibikomoka ku ifarini; | 6. Créer et développer un réseau d'échanges d'informations au sein de l'association ; | 6. Create and develop exchange of information among the members of Association aiming improvement of practices in the bread making industry; |
| 7. Gutegura no kugeza ku banyamuryango amahugurwa abateza imbere mu mwuga wabo. | 7. Organiser les formations professionnelles des membres de l'association. | 7. Train its members on subjects of greater interest for their profession. |

Ingingo ya 5: Uburyo

Kugira ngo rigere ku ntego zaryo ishyirahamwe rizakoresha cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Guharanira ko abanyamuryango bumva neza kandi bakagira ibyangombwa by'ingenzi bisabwa mu mwuga wo gukora imigati;
3. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;

Article 5 : Moyens d'actions

Pour atteindre ses objectifs, l'Organisation utilisera notamment les moyens suivants :

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Assurer que les membres comprennent les standards requis;
3. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités

Article 5: Action means

To achieve its objectives the Association will use the following strategies:

1. Carry out the research for the sustainable development of the Association;
2. Ensure that members understand the required standards and meet the requirements in the bakery industry;
3. Promote dialogue with public authorities at different levels;

4. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo.

publiques ;
4. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social.

4. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective.

UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II: MEMBRES

CHAPTER II: MEMBERS

Ingingo ya 6: Inzego z'abanyamuryango

Article 6: Type de membres

Article 6: Types of members

Isyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo, n'abanyamuryango b'icyubahiro.

L'Organisation se compose des membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneurs.

The Organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Founder members are the signatories to this constitution.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni umuntu wese cyanga umuryango uziyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, akemerwa n' Inteko Rusange.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Adherent members are any physical or moral persons who, upon request and acceptance to adhere to this constitution, shall be approved by the General Assembly.

Abanyamuryango bawushinze n'abazawinjiramo niba banyamuryango nyakuri bagize Isyirahamwe. Bafite uburenganzira n'inshingano bingana mu muryango.

Les membres d'honneur sont des personnes physique ou moral, ils sont proposés par le Conseil d'administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Honorary members are individual persons or legal entities that support both morally and materially the activities of the association. They are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They can only play the advisory role and have no voting rights in the General Assembly.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange bisabwe n'inama y'ubuyobozi. Bashobora gutanga inama gusa ariko ntibatora kandi ntibatorwa.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Founder members and adherent are the effective members of the association. They have the same rights and duties in the association.

Ingingo ya 7: Kwiandikisha

Isyirahamwe cyangwa umuntu uwo ariwe wese wifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa inyangirakira ibi bikurikira:

- Kuba afite uruganda rukora rukunakururira imigati ku buryo bw'umuga kandi rwanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru;
- Kwemera amategeko ngenga y'ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yayo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'itegeho z'ishyirahamwe.

Usaba yandikira Umuvugizi w'ishyirahamwe nawe agashyikiriza ubusabe Komite Nshingwabikorwa y'ishyirahamwe isuzuma inyangirakira isaba ubunyamuryango ikanayigeza ku Nteko Rusange ari nayo yemeza cyangwa igahakana ubunyamuryango.

Ingingo 8: Gutakaza ubunyamuryango

Umuntu atakaza ubunyamuryango iyo:

1. Yapfuye
2. Yirukanwe
3. Yasezeye mu ishyirahamwe ku bushake.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa hakurikijwe amategeko na 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange kuri imwe mu mpamvu zikurikira:

Article 7: Adhésion

Toute personne physique ou morale désireuse d'adhérer à l'organisation formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Etre professionnel dans le secteur de boulangerie et posséder une usine de fabrication et de commerce de pains dûment enregistré au Rwanda ;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association.

Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera recommandera l'admission ou la non-admission à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

Article 8: Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd en cas de :

1. Décès
2. Exclusion
3. Démission

L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2/3 des membres présents pour l'une des raisons suivantes:

Article 7: Admission

Any association or person willing to join the Association shall fulfill the following conditions:

- Should be a professional in making bread business and duly registered in Rwanda.
- Agree to the statutes and internal rules of the association;
- Accept to actively participate in achieving the objectives of the association.

The applicant shall file application with the Legal Representative of the association who submit the application to the Executive Committee for consideration and recommends thereafter the admission or non-admission of the candidate to the General Assembly for approval.

Article 8: Loss of membership

Reasons for the loss of membership:

1. Death of a member,
2. Exclusion
3. Resignation

Exclusion on legitimate grounds shall be ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance on one of the following grounds:

1. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu utabimenyesheje cyangwa se uhabwe urushya n'ubuyobozi,
2. Kugaragaraho imyitwarire mibi idahesha isura nziza ishyirahamwe,
3. Kwanga gukurikiza amahame ngenderwaho agenga ikora n'itunganya ry'ibiribwa.
4. Kutishyura imisanzu.

Gusezera mu ishyirahamwe ku bushake bikorwa mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'ishyirahamwe nawe akayigeza ku Nteko Rusange ari nayo ifata icyemezo kuri ubwo busabe.

Uburenganzira bwo kwegura ku bushake burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhareye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yapfuye, yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo isubizwa.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE, INSHINGANO N'IMIKORERE YAZO

Ingingo ya 9: Inzego

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira:

- Inteko Rusange;
- Komite Nshingwabikorwa;
- Akanama k'Abagenzuzi.

1. Plus de trois absences consécutives non-justifiées sans communication et accord du comité exécutif dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
2. Avoir un mauvais comportement pouvant entraver la bonne marche et mettre en danger l'image de l'association ;
3. Refus de se conformer aux principes fondamentaux de l'association ;
4. Le non-paiement des contributions.

La démission volontaire est envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale.

Le droit de démission sera automatiquement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas décès, de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9: Organes

Les organes d'Association sont les suivants:

- L'Assemblée Générale,
- Le Comité exécutif
- Les auditeurs.

1. More than three consecutive absentees without prior permission by an Executive.
2. Bad and or immoral conduct that can indanger the image of the association.
3. Refusal to abide by the core principles governing the production and making food.
4. Refusal to pay contributions.

Voluntary resignation shall be expressed in writing to the Legal Representative of the association who shall submit it to the General Assembly for decision thereon.

Voluntary resignation shall be deemed automatically acquired by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter. In case of death of a member, voluntary resignation or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION, DUTIES AND THEIR FUNCTIONS

Article 9: Organs

Organs of the Association shall include:

- The General Assembly,
- The Executive Committee and
- Audit committee.

Hashobora gushyirwaho n'izindi nzego byemejwe n'Inteko Rusange.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10: Abayigize

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyo bora.

Ingingo ya 11: Inshingano

Inteko Rusange nirwo rwego rukuru rw'ishyirahamwe ikaba ifite inshingano zikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10: Composition

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-Président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

Article 11: Competences

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
4. Elire le représentant légal et les membres

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10: Composition

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the President of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice-President. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

Article 11: Duties

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform the following duties:

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and

Komite Nshingwabikorwa;	du Comité Exécutif et des auditeurs ;	Executive Committee members;
5. Gutora abagenzuzi;	5. Elire les auditeurs ;	5. Elect audit committee;
6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;	6. Fixer le montant des cotisations;	6. Set rates for member contributions;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;	7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;	7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;	8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;	8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;	9. Décider sur la dissolution de l'association;	9. Decide on the dissolution of the association;
10. Kwakira inkunga n'impano;	10. Accepter des subventions et des legs ;	10. Accept grants and legacies;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;	11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;	11. Approve, suspend or exclude a member;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano zazo;	12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;	12. Appoint liquidators and define their term of office;
13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.	13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.	13. Decide on allocation assets after liquidation.

Ingingo ya 12: Itumizwa ry'Inteko Rusange

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, yaba adahari Umuvugizi Wungirije. Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuvugizi, Umuvugizi wungirije, n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange mu gihe byifujwe na kimwe cya gatatu cy'abanyamuryango bwite. Iki gihe, Inteko rusange itora uyobora inama

Article 12: Convocation de l'Assemblée General

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le Représentant Légal, de son adjoint et du Secrétaire Exécutif, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 12: Calling on the General Assembly

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by the above named competent authorities, one third of effective members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the General Assembly meeting.

n'umwanditsi kugirango imirimo y'inama igende neza.

Ingingo ya 13: Igihe n'aho Inteko Rusange iteranira

Inteko Rusange iterana inshuro eshatu mu mwaka mu nama zayo zisanzwe.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe na Komite Nshingwabikorwa cyanga se bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina.

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Ingingo ya 14: Umubare wa ngombwa mu nama z'Inteko Rusange

Mu gihe gisanzwe, Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Iyo bibiri bya gatatu (2/3) bitabonetse, Inteko Rusange iterana bundi bushya mu gihe

Article 13: Sessions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit trois fois par an en session ordinaire.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Il peut y avoir l'Assemblée Générale extraordinaire qui peut siéger autant que nécessaire sur décision du Comité Exécutif ou sur demande de 1/3 des membres exécutifs.

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

Article 14: Quorum des réunions de l'Assemblée Générale

En cas d'invitation régulière, l'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les

Article 13: Time and venue for the General Assembly

The General Assembly meets three times a year in its ordinary meeting.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

There shall be an extra-ordinary General Assembly any time it is deemed necessary by the Executive Committee or upon request by 1/3 of effective members.

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

Article 14: Quorum of the meetings of the General Assembly

Where following a regular invitation, the General Assembly can meet and take valid decision only where at least half 2/3 of its members are in attendance.

However, the quorum is not reached; the General Assembly shall be re-convened

kitarenze iminsi 30, noneho igafata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Ingingo ya 15: Ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo

Article 15: Majorité dans la prise de décisions

Article 15: Majority in decision making

Inteko Rusange ifata ibyemezo ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama. Mu gihe amajwi yanganyye, amatora asubirwamo.

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the Labor Law or the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

Iyo amatora ku nshuro ya kabiri atabashije gukemura impaka ijwi rya Perezida ribarwamo abiri.

A ce deuxième tour de vote, le Président a voix prépondérante en cas d'égalité de voix.

At the second round of voting, just in case of equal votes, the Chairperson shall have the casting vote.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Ingingo ya 16: Abayigize

Article 16: Composition

Article 16: Composition

Komite Nshingwabikorwa igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa, n'Umubitsi.

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président et du Secrétaire exécutif.

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, and Executive Secretary.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorerwamanda y'imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe n'Inteko Rusange. Batorwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Ingingo ya 17: Inshingano za Komite Nshingwabikorwa

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe. Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange;
5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imali n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe.

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18: Inshingano za Perezida

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe wemewe

Article 17: Compétences

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;
5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18: Représentation Légale

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal

Ingingo ya 17: Duties

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association. It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18: Legal Representation

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal

n'amategeko. Visi-Perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe akaba ashobora gusimbura Perezida mu nshingano ze mu gihe adahari.

Ingingo ya 19: Itumizwa ry'inama, umubare ngombwa n'ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo

Inama ya Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije.

Iterana nibura kabiri mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora kandi guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 bayigize. Ubutumire butegurwa bukanashyikirizwa abayigize mu minsi icumi mbere y'uko inama iba.

Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro iyo 2/3 by'abayigize babonetse.

Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi bwabayigize bahari. Iyo amajwi anganyye, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association et peut remplacer le Président dans son absence.

Article 19: Convocation, quorum dans la prise de décisions

Les réunions du Comité Exécutif sont convoquées et présidées par le Président de l'Association, pendant son absence par le Vice-Président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins deux fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.

Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents.

Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association and shall replace the President in his absence.

Article 19: Calling on, quorum for sitting and majority for decision making

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice-President.

The Executive Committee shall meet at least two times in a quarter at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present.

No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Ingingo ya 20: Uburyozwe mu gutatira inshingano

Abagize Komite Nshingwabikorwa barebwa ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa kutubahiriza inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21: Iyemezwa n'ubushyinguro bw'inyandiko z'inama

Umwimerere w'impapuro cyangwa w'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa imyanzuro y'inama za Komite Nshingwabikorwa cyangwa Inteko Rusange bishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, wemezwa n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'ishyirahamwe.

Ingingo ya 22: Inshingano za Visi Perezida

Visi Perezida yunganira Perezida mu mirimo ye ya buri muni, amusimbura igihe adahari. Mu gihe Visi Perezida yasimbuye Perezida adahari aba afite ububasha bwo guhagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Ingingo ya 23: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama ya Komite

Article 20: Responsabilité

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de la non-exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu.

Article 21: Certification des rapports de réunions

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22: Taches du Vice –Presidents

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23: Taches du Secrétaire

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de

Article 20: Accountability

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for non-fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21: Approval and keeping minutes of the meetings

Copies or excerpts of statutes and/or debates of the Executive Committee or the General Assembly that can be produced in court of law or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the association.

Article 22: Duties of the Vice-President

The Vice-President shall assist the President in his/her functions and shall replace him/her when absent. This time, the Vice-President acts as legal representative of the Association.

Article 23: Duties of the Executive Secretary

The Executive Secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the

Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na Perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategura urutonde rw'ibyigira na raporo ku ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'inama yabanje bya Komite Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange ndetse akanategura raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe nyuma yo kwemezwa na Komite Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Umubitsi

Umubitsi yakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoresheya na Komite Nshingwabikorwa. Agomba gusinyira hamwe na Perezida cyangwa se na Visi-Perezida ku ma konti ya za banki.

IGICE CYA III : AKANAMA K'ABAGENZUZI

Ingingo ya 25: Inshingano

Inteko Rusange yitoramo abagenzuzi batatu bafite manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;

L'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Article 24: Les taches du Trésorier

Le Trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

SECTION III: DES COMMISSAIRES AU COMPTE

Article 25: Duties

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat dedeux ans renouvelable, trois auditeurs.

Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;

General Assembly and keep the records of the Association. Jointly with the President, the Executive Secretary signs the minutes of the meetings. He/she prepares the agenda and the matters arising from the previous meeting for both the Executive Committee and the General Assembly and a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary sessions after approval by the Executive Committee.

Article 24:Duties of the Treasurer

The Treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the President or the Vice President on banks accounts.

SECTION III: BOARD OF AUDITORS

Article 25: Duties

The General Assembly shall elect among the effective members, for a two year renewable term of office, three auditors.

Their duties include:

1. Check books, cash and assets of the Association;

- | | | |
|--|---|---|
| <p>2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura ry'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;</p> <p>3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko shingiro y'ishyirahamwe.</p> <p>4. Gukora raporo irambuye y'igenzura byibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.</p> | <p>2. Ajustement de contrôle - et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;</p> <p>3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.</p> <p>4. Adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.</p> | <p>2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;</p> <p>3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.</p> <p>4. To exhaustively report at least once a year to the General Assembly on the operations of the associations and the Executive Committee in general and the association's finance in particular.</p> |
|--|---|---|

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

CHAPITRE IV: PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Ingingo ya 26: Aho uturuka

Article 26: Origine

Article 26: Origin

Umutungo w'ishyirahamwe uturuka ku misanzu ihoraho y'abanyamuryango, ku mpano, imfashanyo n'indagano ndetse n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kuvana mu bikorwa binyuranye bijyanye n'intego y'ishyirahamwe.

Les ressources de l'Association sont les cotisations fixées par l'Assemblée Générale, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Resources of the Association are made of member contributions as determined by the General Assembly, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal from activities related to its objectives.

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakodesha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa ku cyemezo cy'Inteko Rusange.

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou exploiter la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets and or/ exploit them as needed to achieve its objective when this is approved by the General Assembly.

Ingingo ya 27: Uko umutungo ukoreshwa

Umutungo w'ishyirahamwe ukoreshwa gusa ku bikorwa bijyanye no kurangiza inshingano zaryo.

Nta na rimwe ushobora kugabanywa abanyamuryango.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO NGENGA

Ingingo ya 28:

Amategeko Ngenza y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa ku cyemezo cy'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanze.

Icyemezo cyo guhindura cyangwa se gusesa aya mategeko ngengacyafatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA RY'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bitabiriye ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanze.

Hamaze gufatwa icyemezo cyo gusesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho

Article 27: Utilisation des ressources

Les ressources de l'Association sont uniquement utilisées dans les activités visant l'accomplissement de sa mission.

Elles ne peuvent, en aucun cas, être partagées entre les membres.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 28:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de sa session extraordinaire.

Les décisions sont prises à la majorité de 2/3 des membres présents.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 29:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres effectifs présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois

Article 27: Use of resources

The patrimony of the Association is only used in the activities helping the Association to achieve of its mission.

It cannot at all, be shared between the members.

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 28:

The statutes of the Association can only be amended or terminated by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the majority of 2/3 of its members present in an extraordinary session.

CHAPTER VI: DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 29:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

After deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires.

Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa riba rishyize iherezo kuri manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

Ingingo ya 30:

Article 30 :

Article 30:

Nyuma yo kwishyura imyenda, umutungo w'ishyirahamwe, uwimukanwa n'utimukanwa, uhabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe wemejwe n'Inteko Rusange.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est dévolu à une autre organisation poursuivant les mêmes objectifs, décidée par l'Assemblée Générale.

After paying off the debts, the association's assets shall be bequeathed to associations with similar objectives as approved by the General Assembly.

Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe.

En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres.

Under no circumstances can the assets be shared among members.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 31:

Article 31:

Article 31:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere y'ishyirahamwe uko yemejwe n'Inteko Rusange.

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association tels que approuvé par l'Assemblée Générale.

Modalities for implementing the statutes at hands and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the association as approved by the General Assembly.

Ingingo ya 32:

Ishyirwa mu bikorwa byayo ritangira abanyamuryango bashinze ishyirahamwe bakimara kuyashyiraho umukono.

Aya mategeko ngenga ashyizweho umukono n'abashinze iri shyirahamwe uko bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Bikorewe i Huye, ku wa 13/01/2014

Umuwugizi w'Ishyirahamwe:
Bwana Augustin SHEMA
(sé)

Umuwugizi w'Ishyirahamwe Wungirije:
Bwana Camille DUSABIMANA
(sé)

Article 32:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs.

Le présent statut est signé par les membres fondateurs de cette association siégeant dans l'Assemblée Générale dont la liste est en annexe.

Fait à Huye, le 13/01/2014

Représentant Légal :
Mr. Augustin SHEMA
(sé)

Representant Légal adjoint :
Mr. Camille DUSABIMANA
(sé)

Article 32:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members.

The statutes at hand are signed by founder members gathered in its first General Assembly as attached to this Constitution.

Done at Huye, on this 13/01/2014

The Legal Representative of Association
Mr. Augustin SHEMA
(sé)

The Vice-Legal Representative of the Association
Mr. Camille DUSABIMANA
(sé)

**MINUTES OF THE FIRST EXTRA-ORDINARY GENERAL ASSEMBLY OF THE
RWANDA BREAD BAKERS ASSOCIATION (RBBA) HELD ON 13/01/2014**

On the 13th January 2014 it was held in Ngoma Sector, Huye District the first extra-ordinary General Assembly meeting of the Rwanda Bread Bakers Association. The meeting was chaired by Mr. ShemaAugustin.

Agenda of the meeting:

- Analysis and approval of the Constitution
- Election of the representatives of the association.

After analysis of the provisions of the statutes one by one, all the members signed the statute.

It was thereafter elected the members of the Executive Committee as follows:

- **Mr. AugustinShema** elected President of the Association and hence a Legal Representative of the Association with a term of office of three year renewable once.
- **Mr. Camille Dusabimana** elected Vice-President of the association and hencea Vice-Legal Representative of the Association with a term of office of three year renewable once.
- **Mr. Abel Tumwine** elected Executive Secretary with a term of office of three year renewable once.
- **Mrs. Jane Bamutesi** elected Treasurer with a term of office of three year renewable once.

The meeting that started at 11.00am closed at 3.15pm.

Done at Huye, on this January 13th 2014.

Mr. ShemaAugustin (sé)

President

Mr. Camille DUSABIMANA (sé)

Vice-President and Rapporteur

RWANDA BREAD BAKERS ASSOCIATION (RBBA)
RBBA FOUNDERS

S/N	Names	Amount(FRW)
1	E KALINDA Valens/ DALI Bread	600.000
2	LIGHT BAKERY BREAD	600.000
3	Augustin SHEMA	600.000
4	URUGANO LTD	600.000
5	KIGALI Quality Bread LTD	600.000
6	Bolis Bakery Bread	600.000
7	NGABO Nice Bakery LTD	600.000
8	A.Bread LTD	600.000
9	Hr. Ponctual Food LTD	600.000
10	APABENA BREAD LTD	600.000
11	SHAMI BAKERY LTD	600.000
12	NEW VISION BAKERY LTD	600.000
13	OMEGA BAKERY LTD	600.000
14	TOP BREAD BAKERY	600.000
15	CARREFBAX Industries LTD	600.000
16	NTEZIRYAYO Ladislas	600.000
17	CDB Master's LTD	600.000
18	AFRICANA Guest House LTD	600.000
19	ANARAX Company LTD	600.000

The above is a list of RBBA founder members that show their annual membership contribution.

Doneat Huye, January 13th, 2014

SHEMA Augustin (sé)
President Rwanda Bread Bakers Association

LIST OF FOUNDER MEMBERS SIGNATORIES OF THE STATUTES OF A PROFESSIONAL ORGANISATION “ RWANDA BREAD BAKERS ASSOCIATION” (RBBA) IN IT FIRST EXTRA-ORDINARY GENERAL ASSEMBLY OF 13/01/2014

S/N	Company name	Name of company’s representative	Company registration number	ID/PC Number	Signature
1	Ets KALINDA Valens/ DALI Bread	KALINDA Valens		1196380001361055	Sé
2	LIGHT BAKERY BREAD	UWIMANA Ismael	102462805	1197980057973085	Sé
3	Augustin SHEMA	Augustin SHEMA	100070888	1196780067028011	Sé
4	URUGANO LTD	NSENGIMANA Orivier	102925684	1197980038007051	Sé
5	KIGALI Quality Bread LTD	TUMWINE Abel	102251872	1197580100643008	Sé
6	Bolis Bakery Bread	NIZEYIMANA Seleman	103170972	1197680013060139	Sé
7	NGABO Nice Bakery LTD	RURANGANGABO Consaqué	1031059	1199080153200081	Sé
8	A.Bread LTD	CYANGABWOBA Janvier		1197780012609047	Sé
9	Hr. Ponctual Food LTD	MUTUYEMUNGU Fulgence		1196980001325021	Sé
10	APABENA BREAD LTD	KAGERUKA Jane	12799267	1197080004218102	Sé
11	SHAMI BAKERY LTD	NGABIRE Emmanuel	103184294	1197880015906018	Sé
12	NEW VISION BAKERY LTD	NTAHOBARI Jean	102508293	1197980007789089	Sé
13	OMEGA BAKERY LTD	Bernard NIYIBIZI	114001475	1197780009773069	Sé
14*	TOP BREAD BAKERY	BAMUTESI Jane	101382636	1198070004868178	Sé
15	CARREFBAX Industries LTD	KAVUTSE Michel	102883930	1195980004674015	Sé
16	NTEZIRYAYO Ladislav	NTEZIRYAYO Ladislav	103093478	1198680145967004	Sé
17	CDB Master’s LTD	DUSABIMANA Camille	102708349	Pc 136235	Sé
18	AFRICANA Guest House LTD	UWONKUNDA Clarisse	101593457	1197270002172049	Sé
19	ANARAX Company LTD	Gustave NKURUNZIZA	102211098	1197480007936091	Sé

RWANDA BREAD BAKERS ASSOCIATION (RBBA)

Responsibility acceptance statement

We, designated legal representatives of the Rwanda Bread Bakers Association (RBBA), accept the responsibilities assigned to us by our colleagues founder members of the association. We will work to the best of our abilities to lead the association to best professional practices in the production and commerce of bread and other flour products. We will endeavor to enhance bakers' skills via the creation of professional development opportunities, sharing skills and good practices and encouraging/supporting innovative initiatives related to the profession. For effective accomplishment of our responsibilities, we will work collaboratively and responsively to meet the goals and objective of the association. All our responsibilities will be assumed in accordance with the association's statutes.

Legal Representative:

SHEMA Augustin
(sé)

Deputy Legal Representative:

Camille DUSABIMANA
(sé)

Date: 13/01/2014

Date: 13/01/2014

ORGANISATION FONDÉE SUR LA RELIGION:

STATUTS

PREAMBULE

Vu la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion, notamment les articles 2,7,11,16,17,28, 40 et 41 ;

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation « CARMEL RWANDA-CYANGUGU », réunie à Kamembe, en date du 13/01/2014, adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Organisation fondée sur la religion qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel No 198/05 du 22/06/1992, comme suit :

CHAPITRE PREMIER :
DÉNOMINATION-DURÉE-SIÈGE

Article premier : Dénomination

L'Organisation fondée sur la religion dénommée «CARMEL RWANDA-CYANGUGU», remplace l'Association sans but lucratif portant la même dénomination.

Elle se conforme aux dispositions de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI:

ITEGEKO SHINGIRO

IRIBURIRO

Hashingiwe ku Itegeko N°06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 2,7,11,16,17,28,40 na 41 ;

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango wa « CARMEL RWANDA-CYANGUGU » yateraniye i Kamembe ku ya 13/01/2014, yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'Umuryango wabonye ubuzima gatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri No 198/05 ryo kuwa 22/06/1992 mu buryo bukurikira:

UMUTWE WA MBERE:
IZINA-IGIHE-ICYICARO GIKURU

Ingingo ya mbere: Izina

Umuryango witwa “CARMEL RWANDA-CYANGUGU” usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witirirwa iryo zina.

Wubahirije ibiteganywa n'itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012, rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2 : Igihe Umuryango uzamara

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe

RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION:

CONSTITUTION

PREAMBLE

Pursuant to the Law No.06/2012 of 17/02/2012, establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles: 2,7,11,16,17, 28, 40 and 41;

The Extraordinary General Assembly of the Organization “CARMEL RWANDA-CYANGUGU” meeting in Kamembe on 13/01/2014, adopts the amendments to the Constitution of the said Organization that obtain legal personality by Ministerial Order No 198/05 of 22/06/1992, as follows:

CHAPTER ONE:
NAME-DURATION-HEADQUARTERS

Article One: Name

The Organization known as “CARMEL RWANDA-CYANGUGU,” replaces the Non-Profit Organization having the same name.

It complies with the provisions of Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations

Article 2: Duration

The Organization is established for an indefinite period.

Article 3 : Siège et adresse

Le siège de l'Organisation est établi dans la Province de l'Ouest, District de Rusizi, Secteur Kamembe, Cellule de Cyangugu, village Karambo au Rwanda, B. P. 258 CYANGUGU, Tél 0788762926 e-mail : carmelmariemeredeleglise@yahoo.fr. Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit du Rwanda, sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des Membres.

**CHAPITRE II : MISSION-ZONE
D'INTERVENTION-BENEFICIAIRES**

Article 4 : Mission

En conformité avec la Règle de l'Ordre du Carmel et les Constitutions des Carmélites déchaussées, l' Organisation fondée sur la religion «CARMEL RWANDA-CYANGUGU» a pour mission :

- ❖ Exercer l'apostolat purement contemplatif, qui consiste à prier avec et pour l'Eglise universelle en général et en particulier celle du Rwanda ; elle apporte un soutien spécial de prières aux ouvriers de l'Evangile.
- ❖ Vivre dans l'état de prière continuelle et de l'immolation en faveur de toute l'humanité, et prier spécialement pour les Chefs d'Etats.
- ❖ Implanter la vie purement contemplative dans les jeunes Eglises et témoigner parmi les non-chrétiens de la Majesté et de la Charité de Dieu.

Ingingo ya 3 : icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Ntara y'Iburengerazuba, Akarere ka Rusizi, Umurenge wa Kamembe, Akagari ka Cyangugu, Umudugudu wa Karambo mu Rwanda, Agasanduku k'Iposita 258 Cyangugu Tél.0788762926 e-mail : carmelmariemeredeleglise@yahoo.fr. Iyo Karumeli ishobora kwimurirwa mu turere twose two mu Rwanda, ku bwiganze bwa 2/3 bw'abanyamuryango

**UMUTWE WA II : UBUTUMWA-AHO
UMURYANGO UKORERA-ABAGENERWA
BIKORWA**

Ingingo ya 4 : Ubutumwa bw'Umuryango

Mu buryo buhuje n'Amategeko ya Karumeli n'Amabwiriza y' Umuryango w'Abakarumelita, Umuryango ushingiyeye ku idini "CARMEL RWANDA-CYANGUGU" ufite ubutumwa bukurikira:

- ❖ Kurangamira Imana, babikesha gusenga bihora bafatanije na Kiliziya y'isi yose kandi bayishyigikije isengesho rihozaho. Ayo masengesho ku buryo bwihariye atera inkunga abakozi b'Ivanjiri.
- ❖ Bahamagarirwa kubaho basenga bihora mu bwizige no kwigomwa nk'uko babibwirizwa n'Ivanjili, basabira isi yose n'abayobozi b'ibihugu .
- ❖ Kugeza muri za Kiliziya nshyashya Umuryango wa Karumeli no kumenyesha umuhamagaro wo kurangamira Imana yo yonyine, no guhamya mu batazi Krisitu

Article 3: Location and address

The headquarters and Administrative seat of the Organization is established in the Western Province, Rusizi District, Kamembe Sector, Cyangugu Cell, Karambo Village in Rwanda, **B.P.** 258,

Tel 0788762926, **e-mail:**

carmelmariemeredeleglise@yahoo.fr. It can however be transferred to any other place in Rwanda, by decision of the General Assembly by a majority of 2/3 of the members.

**CHAPTER II : MISSION-AREA OF
INTERVENTION-BENEFICIARIES**

Article 4: Mission

In accordance with the Rule of the Carmelite Order and the Constitutions of the Discalced Carmelites Order, the religious-based organization "CARMEL RWANDA-CYANGUGU", has this mission:

- Perform purely contemplative apostolate, which is to pray with and for the universal Church in general and in particular for the church in Rwanda country; it supports special prayers for the Gospel workers.
- Living in the state of continual prayer and sacrifice for all mankind, and especially pray for the heads of state.
- Implement the purely contemplative life in the young churches and witness among non-Christians to the majesty and love of God.

Ubuhangange n'Urukundo byImana.

Article 5 :Zone d'intervention

La zone d'intervention de l'organisation « CARMEL RWANDA-CYANGUGU » est le Rwanda.

Article 6 : Bénéficiaires

L'apostolat de prière continue de l'Organisation « Carmel Rwanda-Cyangugu » a pour bénéficiaires toutes personnes habitant au Rwanda, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques ainsi que tous les habitants de la terre .

CHAPITRE III : MEMBRES

Article 7 :

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et toutes celles qui adhéreront après avoir été liées par les vœux de religion.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre du Carmel.

Ingingo ya 5 : Aho Umuryango ukorera

Umuryango “CARMEL RWANDA-CYANGUGU” ukorera mu Rwanda.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Gukora Ubutumwa bwo gusenga bihoraho bw'Umuryango “Carmel Rwanda-Cyangugu”, bugenewe abatuye mu Rwanda bose hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi abantu baba bafite. Ubwo butumwa bugenewe n'abatuye isi bose.

UMUTWE WA III: KUBA UMUNYAMURYANGO

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, n'abandi bose bazawinjiramo bamaze gukora amasezerano y'Abihaye Imana.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo yitabye Imana, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.wa Carmel.

Article 5: Area of intervention.

The organization “CARMEL CYANGUGU-RWANDA” operates in Rwanda.

Article 6: Beneficiaries

The apostolate of prayer of the Organization “Carmel Rwanda-Cyangugu” is offered to all people living in Rwanda, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions as well as all the inhabitants of the world.

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 7:

The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows.

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary withdrawal, exclusion for violation of these statutes or internal regulations of the Organization.

Membership rules, voluntary withdrawal or exclusion are governed by proper regulations of Carmelite.

**CHAPITRE IV : STRUCTURE-COMPETENCE-
ATTRIBUTIONS DES ORGANES**

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Les Organes administratifs et d'audit financier ;
- L'Organe de résolution des conflits.

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation.
Elle est composée de toutes les membres effectives de l'Organisation.

Article 11 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

- Elire et révoquer la Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes, la Secrétaire Exécutive et la Secrétaire Exécutive Adjointe ;
- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;
- Etablir les prescriptions générales obligeants tous les membres et les modifier si besoin en est ;
- Déterminer les activités de l'organisation

**UMUTWE WA IV : INZEGO-UBUBASHA-
INSHINGANO**

Ingingo ya 9 :

Inzego z'Umuryango ni :

- Inteko rusange;
- Urwego rushinzwe ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'imari;
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya 1 : Inteko Rusange

Ingingo ya10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango.
Igizwe n'abanyamuryango.nyakuri batorewe guhagarira Umuryango

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- Gushyiraho no kuvanaho Perezida n aba Visi-Perezida, Umunyamabanga nshingwabikorwa n'Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije
- Gusuzuma no kwemeza raporo y'umutungo yatanze n'abahagarariye Umuryango igihe cyo gusoma manda yabo;
- Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mu gihe bikenewe;
- Kwemeza ibikorwa by'umuryango;

**CHAPTER IV : STRUCTURE-POWERS-
FUNCTIONS OF ORGANS**

Article 9:

The organs of the Organization are :

- The General Assembly;
- The administrative and financial audit Organ;
- The Organ of conflict resolution.

Section One : The General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Organization.
It is composed of all members of the Organization.

Article 11 :

The powers of the General Assembly are :

- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives, the Executive Secretary and Deputy Executive Secretary;
- To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;
- To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;
- To determine the activities of the Organization;

Official Gazette n°30 of 27/07/2015

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Accepter les dons et les legs ;- Approuver les comptes annuels ;
- Adopter les modifications des Statuts de l'Organisation;- Dissoudre l'Organisation. | <ul style="list-style-type: none">- Kwemera impano n'indagano;- Kwemeza ingengo y'imali n'inyandiko z'uko amafaranga y'Umuryango yakoreshejwe mu mwaka;- Kwemeza ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango;- Gusesa Umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- To accept donations and bequests;- To approve the annual accounts and the budget;
- To adopt amendments to the Statutes of the Organization;- To dissolve the Organization. |
|---|---|--|

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'Organisation.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par les Représentantes Légales Adjointes. En cas d'absence ou d'empêchement simultanés de la Représentante Légale et des Représentantes Légales adjointes, l'Assemblée Générale sera convoquée par la membre déléguée la plus âgée dans la profession. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein une Présidente de session.

Article 13 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 14:

Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, la Secrétaire Exécutive est la rapporteuse de la réunion. Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou sa remplaçante et par la rapporteuse de la réunion.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango.

Mu gihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu masezerano.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitaramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15.

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo ku byiganze by'amajwi y'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Umunyamabanga Nshingwabikorwa niwe uba umwanditsi. Inyandikomvugo zishyirwaho umukono na Peresida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization. In the absence or the incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives.

In case of the absence or incapacity of the Legal Representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in profession shall convene the General Assembly. For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.

Article 13:

The General Assembly can only deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by absolute majority of the members present.

Article 14:

During the meetings of the General Assembly, the Executive Secretary is the rapporteur. Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.

Section 2: Organes administratifs

Article 15:

Les organes administratifs sont le Conseil d'administration et le Comité Exécutif.

a) **Du Conseil d'Administration**

Article 16:

Le Conseil d'Administration est composé de :

- De la Présidente du Conseil d'Administration qui est également la Représentante Légale de l'Organisation;
- Des Vices Présidentes du Conseil d'Administration qui sont aussi les Représentantes Légales adjointes de l' Organisation ;
- De la Secrétaire Exécutive qui est en même temps son rapporteur.

Article 17:

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Représentantes Légales adjointes sont régies par le droit propre de l'Organisation « CARMEL RWANDA-CYANGUGU ».

Article 18:

La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes sont élues par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présentes pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Igice cya 2: Inzego z'ubutegetsi

Ingingo ya 15:

Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Ubutegetsi na Komite Nyobozi.

a) **Inama y'Ubutegetsi**

Ingingo ya 16:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na :

- Umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsi ariwe Perezida w'Umuryango;
- Abayobozi bungirije b'Inama y'Ubutegetsi ari nabo ba Perezida bungirije b'Umuryango;
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ari nawe mwanditsi w'Inama.

Ingingo ya 17:

Uburyo bwo gushyiraho no kvanaho Perezida n aba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa n'amategeko bwite y'Umuryango <CARMEL RWANDA-CYANGUGU>.

Ingingo ya 18:

Perezida na Perezida wungirije batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi, batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose byemejwe n'Inteko Rusange.

Section 2: Administrative Organs

Article 15:

Administrative bodies are the Board of Directors and the Executive Committee.

a) **The Board of Directors**

Article 16:

The Board of Directors is composed of:

- The President of Board of Directors who is also the Legal Representative of the Organization;
- The Vice Presidents of Board of Directors who are also the Vice Legal Representatives of the Organization;
- The Executive Secretary who is also the reporter.

Article 17:

The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are governed by the proper law of the Organization <CARMEL RWANDA-CYANGUGU>.

Article 18:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives are elected by the General Assembly by an absolute majority of the members present for a term of three years renewable as many times as the General Assembly decides.

Article 19:

Le Conseil d'Administration a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation ;
- Traiter les questions prévues par le droit universel et par le droit propre du Carmel ;
- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation;
- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécutions y relatif ;
- Proposer des modifications des Statuts et du Règlements d'Ordre intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Ingingo ya 19:

Inama y'Ubutegetsi ifite inshingano zikurikira:

- Kwunganira Perezida mu buyobozi bw'Umuryango;
- Gukemura ibibazo byihariye nkuko biteganijwe n'amategeko bwite kandi rusange y'Umuryango wa Carmel;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura ingengo y'imali na raporo y'ibyakozwe umwaka urangiye;
- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku mpano n'indagano.

Article 19:

The board of Directors has the following responsibilities:

- Assist the Legal Representative in the governance of the organization;
- Address issues provided by the proper and universal law of Carmelites;
- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Manage the property of the Organization;
- Prepare drafts of the annual budget and the execution reports;
- Propose amendments to the Statutes and Internal Regulations;
- Negotiate with partners for gifts and bequests.

Article 20:

Le Conseil d'Administration siège deux fois par an sur convocation du Président et, en session extraordinaire, autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, le Conseil d'Administration est convoqué par un des Vice-Présidents.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue des membres est atteinte.

Les décisions sont prises par la majorité absolue des

Ingingo ya 20:

Inama y'Ubutegetsi iterana kabiri mu mwaka ihamagawe na Perezida, iterana kandi mu nama zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.

Mu gihe Perezida adahari cyangwa atabishoboye, Inama y'Ubutegetsi itumizwa n'umwe mu ba Vsi-Perezida b'Umuryango.

Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwinganze busesuye bw'abagize Inama y'Ubutegetsi.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze

Article 20:

The Board of Directors meets two times each year at the call of the President and as many time as possible in special session when the Organization's interest requires.

In the absence or incapacity of the President, the Board of Directors is convened by one of the Vice-Presidents.

It sits properly when an absolute majority of members is reached.

Decisions are taken by an absolute majority of

membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

b) Comité exécutif

Article 21:

Le Comité exécutif est composé d'une Secrétaire Exécutive et d'une Secrétaire Exécutive adjointe.

Article 22:

Le Comité Exécutive est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil d'Administration et répondre de ses activités devant ce dernier ;
- Soumettre au Conseil d'Administration le plan d'activités ; le budget ainsi que la rapport de gestion ;
- Exécuter les directives données par le Conseil d'Administration pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation
- Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;
- Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;
- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de

bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

b) Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa hamwe n'Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinze gutunganya ibikorwa by'Umuryango. By'umwihariko ishinze:

- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Ubutegetsi no guha raporo y'ibikorwa Inama y'Ubutegetsi;
- Gushyikiriza Inama y'Ubutegetsi gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanzwe n'Inama y'Ubutegetsi hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;
- Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;
- Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru arebana n'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;
- Gushakisha abaterankunga bashobora

members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.

b) The Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is composed of the Executive Secretary and the Vice-Executive Secretary.

Article 22:

The Executive Committee is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:

- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;
- Implement the decisions and recommendations of the Board of Directors and give report of activities to it;
- Submit to the Board of Directors the action plan, the budget, as well as the management report
- Run the directives given by the Board of Directors for the management of all the assets of the Organization;
- Supervise the drafting of the Organization's activity report;
- Ensure the preservation of records of the Organization;
- Process all correspondence relating to the activities of the Organization
- Conduct the necessary contacts for the

financement des activités de l'organisation ;

- Servir de liaison entre l'organisation et ses partenaires nationaux et internationaux.

Article 23

Les membres du Comité exécutif sont élus par les membres de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Elles sont élues pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Article 24

Les modalités de fonctionnement du Comité Exécutif et la description détaillée des tâches de chacune des membres du Conseil Exécutif sont fixés par le Règlement d'Ordre Intérieur.

CHAPITRE V: CRITERES DE CHOIX ET DE PERTE DE QUALITE DE DIRIGEANT

Article 25

La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisis :

- Répondre aux modalités de désignation régies par le droit propre de « CARMEL RWANDA-CYANGUGU »
- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'Article 27 de la loi N°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement

gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;

- Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanya bikorwa bawo bo mu gihugu n'abo hanze y'igihugu.

Ingingo ya 23

Abagize Comite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye amatora. Batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko rusange ibyemeje.

Ingingo ya 24

Imikorere ya Komite Nyobozi n'urutonde rw'inshingano za buri wese mu bayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

UMUTWE WA V: IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

Ingingo ya 25

Perezida na Perezida wungirije bagomba kuzuza ibikurikira kugirango bemerwe:

- Kuzuza ibisabwa n'amategeko bwite agenga Umuryango "CARMEL RWANDA-CYANGUGU"
- Kuzuza ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko N°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena

fundraising of the activities of the Organization;

- Serve as a liaison between the Organization and its national and international partners.

Article 23

Members of the Executive Committee are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present. They are elected for a term of three years renewable provided that the general Assembly decides.

Article 24

The operating procedures of the Executive Committee and the detailed job description of each its members are determined by the Internal Rules Regulations.

CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

Article 25

The Legal representative and the Vice-Legal Representatives of the organization must meet the following conditions to be appointed:

- Comply with the terms of designation governed by the proper law of "CARMEL RWANDA-CYANGUGU",
- Comply with the requirements of Article 27 of the law N°06/2012 of 17/02/2012 establishing

des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Article 26

La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Article 27

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les Membres, les bénéfices réalisés par leur entreprises et leurs activités, les dons et legs faits au Monastère.

Article 28

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission. Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.

Article 29

L'Organisation peut exercer à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.

imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri iyo ngingo.

Ingingo ya 26

Perezida na ba Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo iyo beguye ku bushake, bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.

UMUTWE WA VI : UMUTUNGO

Ingingo ya 27

Umutungo w'umuryango ugizwe n'inyungu zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe na Monasiteri.

Ingingo ya 28

Umuryango ufite ubushobozi byo kugira imitungo, kuyitunga kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo iba igizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Umuryango ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo. Inyandiko zisohora amafaranga zigomba gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.

Ingingo ya 29

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.

the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article.

Article 26

The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives lose their position by voluntary resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.

CHAPTER VI : THE ASSETS

Article 27

The assets of the Organization are constituted by remuneration for work done by the members, donations and bequests offered to the Monastery.

Article 28

The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage and dispose of movable and immovable property necessary to carry out its mission. Two joint signatures are required for withdrawal of funds.

Article 29

The Organization may exercise, ancillary commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its mission, but it cannot distribute dividends to its members.

Article 30

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil d'Administration qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Article 31

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de sa mission.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 32

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite de ses supérieurs en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de l'Organisation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION

Article 33 : Commission financière

L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes.

Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion de l'Organisation.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures

Ingingo ya 30

Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Ubutegetsi nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 31

Umutungo w'Umuryango ni umutungo wawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Ingingo ya 32

Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi yiyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirenger ubwe nubwo byaba nyuma yuko yasezeye cyangwa yirukanwe mu Muryango. Anakurikiranwa imbere y'urukiko iyo ari ngombwa.

UMUTWE WA VII : IMARI Y'UMURYANGO

Ingingo ya 33: Akanama k'ubugenzuzi bw'imari

Inteko rusange itora mu bwiganze bw'amajwi, umwe mu banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari.

Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'Umuryango.

Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo

Article 30

Acts of disposition of property are only performed by Board of Directors after receiving the mandate of the General Assembly.

Article 31

The property of the Organization belongs to it exclusively. It allocates its resources to everything that contributes directly to the attainment of its objectives.

No members may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 32

A member who has got a loan or engaged himself without written permission of his superiors is and remain responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Organization. He even answers before court, if necessary.

CHAPTER VII : ACCOUNTS OF THE ORGANIZATION

Article 33 : Financial commission

The General Assembly elects on an absolute majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor.

He controls at any time the financial management of the Organization.

He has access to the books and all accounting records

comptables de l'Organisation.

n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa.

of the organization, without moving them.

A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale.

Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashyikiriza Inteko Rusange.

At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

The auditor is elected for a term of three years renewable as many time as the General Assembly decides.

Article 34 : Audit financier

Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo

Article 34 : Financial Audit

En marge et en complément au rapport du commissaire aux comptes, l'Assemblée Générale peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière, fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à l'Ordre du Carmel.

Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'ubunararibonye iturutse mu Muryango mugari wa Karumeli.

Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the Order of Carmelite.

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

CHAPTER VIII : ORGAN AND MECANISM OF CONFLICT RESOLUTION

Section 1 : De l'organe des résolution des conflits

Igice cya 1: Urwego rukemura amakimbirane

Section 1 : The organ of conflict resolution

Article 35

Ingingo ya 35

Article 35:

L'organe des résolutions des conflits est composé :

- De la Représentante Légale,
- Des Représentantes Légales adjointes,
- De la Secrétaire Exécutive qui en est la rapporteuse.

Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:

- Perezida w'Umuryango
- Ba Perezida bungirije b'Umuryango
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ari nawe mwanditsi.

The organ of dispute resolution is composed:

- The Legal Representative,
- The Vice-Legal Representatives,
- The Executive Secretary who is the rapporteur.

Section 2 : Des mécanismes de résolution des conflits

Igice cya 2 : Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Section 2 : Mechanisms of dispute resolution

Article 36

Ingingo ya 36

Article 36

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora

Each member or each organ of the Organization may

lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée Générale.

A défaut de règlement à l'amiable par cet organe, les parties concernées pourront faire recours aux juridictions compétentes. Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

CHAPITRE IX : REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR ET MODIFICATION DES STATUTS

Article 37 : Règlement d'Ordre Intérieur

Le Règlement d'Ordre Intérieur est élaboré par le Comité exécutif et approuvé par le Conseil d'Administration avant son adoption par l'Assemblée Générale.

Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.

Article 38 : Modification des Statuts

Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.

gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiri no ku buryo buteza imbere ubwumvikane n'ubuhuza.

Mu gihe gukumura amakimbirane mu nzira z'ibiganiri biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.

Iyo bikomeje kunanirana, abafitanye ikibazo bashobora kwiambaza urukiko rubifitiye ububasha.

Kwiambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwumvikane bwananiranye.

UMUTWE WA IX: AMABWIRIZA NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere

Amabwiriza ngengamikorere ategurwa na Komite Nyobozi, agashyikirizwa Inama y'Ubutegetsi mbere y'uko yemezwa n'Inama Rusange.

Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzego z'Umuryango mu gusohozwa inshingano zazo n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mu bikorwa.

Ingingo ya 38 : Ihindurwa ry'Amategeko Shingiro

Ihindurwa ryose ry'Amategeko Shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibygwa n'Inteko Rusange rikemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.

In case of such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court. Recourse to the competent courts must remain an exception.

CHAPTER IX : INTERNAL REGULATION AND AMENDMENT OF CONSTITUTIONS

Article 37: Internal regulations

Internal regulations are prepared by the Executive Committee and approved by Board of Directors prior to their adoption by the General Assembly.

They contain practical modalities of functioning of services of the Organization and the execution of present constitution.

Article 38: Amendment to the constitution

Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.

CHAPITRE X : DISSOLUTION ET AFFECTATIO DU PATRIMOINE

Article 39 : Dissolution

La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion. Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut-être acquise que par vote de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 40 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l'Organisation son patrimoine sera liquidé et affecté a une autre organisation fondée sur la religion basée au Rwanda et ayant les doctrines et les activités similaires

CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES

Article 41

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents Statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur :

Pour toute dispositions non prévue par les présents Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion.

UMUTWE WA X : ISESWA N'IBIREBANA N'UMUTUNGO

Ingingo ya 39 : Gusesa Umuryango

Iseswa ry'Umuryango rishoboka gusa igihe hubahirijwe ibiteganywa n'ingingo ya 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini. Iseswa ry'Umuryango rwemejwe n'Inteko Rusange idasanzwe rigomba kwemerwa na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo

Igihe Umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa umuryango ushingiyeye ku idini bihuje imyemerere n'ibikorwa mu Rwanda.

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 41

Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango. Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya Mategeko Shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango, hazakurikizwa ibiteganywa n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.

CHAPTER X : DISSOLUTION AND ALLOCATION OF ASSETS

Article 39: Dissolution

The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations. When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by a vote of 2/3 of the members of the General Assembly.

Article 40: Allocation of assets

In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to a religious organization based of the same belief and activities in Rwanda.

CHAPTER XI : FINAL PROVISIONS

Article 41

Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization. For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the Law governing religious-based organizations.

Article 42 :

Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Kamembe, le 13/01/2014

La Représentante Légale

Sœur URUSARO Drocelle (sé)

Ingingo ya 42

Aya Mategeko Shingiro azatangira gukurikizwa umunsi azemerwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.

Bikorewe i Kamembe, kuwa 13/01/2014

Perezida w'Umuryango

Soeur URUSARO Drocelle (sé)

Article 42

This Constitution shall enter into force on the date of their approval by Rwanda Governance Board.

Done in Kamembe, on 13/01/2014

The Legal Representative

Soeur URUSARO Drocelle (sé)

CARMEL RWANDA-CYANGUGU
ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION
PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE
du 6 /4 /2013.

L'an 2013, le sixième jour du quatrième mois, l'Organisation fondée sur la religion dénommée <CARMEL RWANDA-CYANGUGU> a tenue une assemblée générale extraordinaire à son Siège social sis à Karambo, Cellule Cyangugu, Secteur Kamembe, District de Rusizi, Province de l'Ouest.

A l'ordre du jour figuraient deux points, à savoir l'adoption de ces statuts réélaborés conformément à la loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion, et la désignation de ses Représentantes Légales ainsi que les membres des structures.

Après lectures et amendements des nouveaux Statuts, les membres présents ont procédé au vote, article par article, et les ont adoptés à l'unanimité.

Quand au Représentantes Légales et les membres des autres structures, conformément aux critères de désignation, l'Assemblée Générale a élu comme :

1. Membres du Conseil d'Administration :
 - Représentante légale : Sœur URUSARO Drocelle
 - Premier Représentante légale adjointe : Sœur NDWANIYE Paulla Françoise
 - Deuxième Représentante légale adjointe : Sœur NYIRABAHIRE Astérie
 - Troisième Représentante légale adjointe : Sœur NYIRAMISAGO Sabine
 - Secrétaire Exécutive : Sœur NYIRAMISAGO Sabine
2. Membres du Comité Exécutif :
 - Secrétaire Exécutive : Sœur NYIRAMISAGO Sabine
 - Secrétaire Exécutive adjointe : Sœur URUSARO Drocelle

Fait à Kamembe, le 6/4/2013.

La Représentante Légale
Sœur URUSARO Drocelle (sé)

La Secrétaire Exécutive
Sœur NYIRAMISAGO Sabine (sé)

CARMEL RWANDA-CYANGUGU:
ORGANISATION FONDÉE SUR LA RELIGION
CHARISME OU DOCTRINE DE « CARMEL RWANDA-CYANGUGU »

« **Carmel Rwanda-Cyangugu** » fait parti de la grande Famille carmélitaine qui a ses origines en Palestine au Mont Carmel , et qui est répartie à travers le monde entier. Cette famille comprend trois branches : le carmel féminin strictement contemplatif : les Sœurs Carmélites dont nous faisons parties, le carmel masculin contemplatif et apostolique : les Frères Carmes et le carmel séculier composé de membres laïcs.

La famille carmélitaine a pour mission première (**charisme ou doctrine**) de prier et propager la prière au sein du peuple de Dieu.

« **Carmel Rwanda Cyangugu** », est fondé à Cyangugu le 21/11/1991 suite au besoin de l'Eglise de Dieu de cette région et des environs, qui avaient un besoin urgent d'une présence **contemplative**.

Donc , l'Organisation fondée sur la religion « **Carmel Rwanda-Cyangugu** » a pour charisme (mission ou doctrine) d'exercer un apostolat purement contemplatif qui consiste à prier pour et avec l'Eglise universelle et le monde.

Notre vie est centrée sur la prière qui est continuelle et notre style de vie doit nous permettre de pouvoir répondre à cette vocation au sein de l'Eglise et du monde, c'est pourquoi nous gardons la clôture.

Notre travail aussi doit être imprégné de cet esprit de prière et les personnes qui nous contactent doivent respecter cet esprit et en profiter.

Nous avons aussi la mission d'implanter la vie contemplative dans les autres endroits au Rwanda et dans d'autres pays où il y a le besoin.

Notre style de vie est un style de vie communautaire : Nous vivons en communauté et mettons tout en commun.

Pour vivre, nous travaillons de nos mains. Un moyen aussi pour promouvoir la personne humaine en créant quelques emplois et en venant en aide aux pauvres qui viennent vers nous.

Fait a Cyangugu, le 6/4/2013

La Représentante Legale
Sœur URUSARO Drocelle (sé)

**CARMEL RWANDA-CYANGUGU
B.P.258 CYANGUGU
RWANDA**

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES.

Nous, soussignées, Soeur URUSARO Drocelle, Soeur NDWANIYE Paulla Françoise, Soeur NYIRABAHIRE Astérie et Soeur NYIRAMISAGO Sabine, toutes quatre membres du Monastère Carmel Rwanda-Cyangugu, au Rwanda, attestons avoir été élues par les membres du dit Monastère réunies en assemblée Générale extraordinaire en date du 6/4/2013 respectivement comme **Représentante Légale, Première Représentante Légale Adjointe, Deuxième Représentante Légale Adjointe et Troisième Représentante Légale Adjointe.**

Par la présente, nous **déclarons accepter** d'assumer, chacune, la fonction qui lui a été assignée.

Fait à Kamembe, le 6/4/2013.

Sœur URUSARO Drocelle (sé)
Représentante Légale

Sœur NYIRABAHIRE Astérie (sé)
Première Représentante Légale Adjointe

Sœur NDWANIYE Paulla Françoise (sé)
Deuxième Représentante Légale Adjointe

Sœur NYIRAMISAGO Sabine (sé)
Troisième Représentante Légale Adjointe

CARMEL RWANDA-CYANGUGU
ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION

LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES

N°	NOMS	POSITION	N°ID	SIGNATURES
01	Sr MUKARUGWIZA Donatila	Membre	1193770004369019	(sé)
02	Sr NYIRABAHIRE Astérie	Représente Légale adjointe	1194770022813000	(sé)
03	Sr MUKAMAZIMPAKA Consolée	Membre	1195670018818171	(sé)
04	Sr NYIRAMISAGO Sabine	Représentante Légale adjointe	1196070025179024	(sé)
05	Sr RWIHIMBA Perpétue	Membre	1195870059469000	(sé)
06	Sr MUHUTUKAZI Françoise	Membre	1196370065451068	(sé)
07	Sr URUSARO Drocelle	Représentante Légale	1196270028017093	(sé)
08	Sr NDWANIYE Paulla Françoise	Représentante Légale adjointe	1197170027294111	(sé)
09	Sr NAMAHOHO Ernestine	Membre	1198070094564096	(sé)
10	Sr NYIRARENZAHO Cécile	Membre	1198170061229064	(sé)
11	NYIRAMBIRIZI Odette	Membre	1198370065394084	(sé)
12	MUKAKARANGWA Jeannette	Membre	1198870190410011	(sé)
13	MUREKATETE Irène	Membre	1198970063293098	(sé)

**ICYEMEZO N°RCA/1094/2009 CYO KUWA 31/08/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KINYABABA FISHERS' COOPERATIVE»
(KFCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KFCO** » ifite icyicaro i Kabanda, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 12 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KFCO**» ifite icyicaro i Kabanda, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KFCO** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/08/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0101/2015 CYO KUWA 27/01/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RENGERUBUZIMA RWAMBOGO» (KORERWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KORERWA** » ifite icyicaro i Rwambogo, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KORERWA**» ifite icyicaro i Rwambogo, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KORERWA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KORERWA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/01/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0217/2015 CYO KUWA 13/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANE KU BUZIMA**» ifite icyicaro i Kabirizi, Umurenge wa Gacaca, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA**» ifite icyicaro i Kabirizi, Umurenge wa Gacaca, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/03/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0497/2013 CYO KUWA 30/05/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NYAGATARE INVESTMENT COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/05/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0296/2015 CYO KUWA 17/04/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «UBUMWE KAGUGU HOUSING COOPERATIVE»
(UKAHOCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UKAHOCO** » ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UKAHOCO**» ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UKAHOCO**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UKAHOCO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/04/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0367/2015 CYO KUWA 12/05/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE
L'HORTICULTURE» (COPH)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COPH**» ifite icyicaro i Cyamabuye, Umurenge wa Karago, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPH**» ifite icyicaro i Cyamabuye, Umurenge wa Karago, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COPH**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'imbutu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COPH**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/05/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0336/2015 CYO KUWA 28/04/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IGICUMBI CY'UBUZIMA
BUKORA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IGICUMBI CY'UBUZIMA BUKORA** » ifite icyicaro i Bukora, Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IGICUMBI CY'UBUZIMA BUKORA** » ifite icyicaro i Bukora, Umurenge wa Nyamugali, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IGICUMBI CY'UBUZIMA BUKORA** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IGICUMBI CY'UBUZIMA BUKORA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/04/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0299/2015 CYO KUWA 20/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE PRODUCTION DE MAIS DE GASANGE» (KOPROMAGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPROMAGA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Gasange, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPROMAGA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kigabiro, Umurenge wa Gasange, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPROMAGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPROMAGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/04/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0353/2015 CYO KUWA 06/05/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BUNGABUNGA UBUZIMA CYIMBIRI» (KOBUCYI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBUCYI**» ifite icyicaro i Nkora, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBUCYI**» ifite icyicaro i Nkora, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBUCYI**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'ibinyobwa bya Skol. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOBUCYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/05/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA250/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWOORE DUHASHYE
UBUKENE GICUMBI» (K.T.D.G)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **K.T.D.G** » ifite icyicaro i Rutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **K.T.D.G** » ifite icyicaro i Rutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**K.T.D.G**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.T.D.G** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0207/2015 CYO KUWA 09/03/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE MU BUZIMA MUSHA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE MU BUZIMA MUSHA**» ifite icyicaro i Karifuru, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE MU BUZIMA MUSHA**» ifite icyicaro i Karifuru, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba; ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURANE MU BUZIMA MUSHA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/382/2012 cyo kuwa 12 Kamena 2012 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **TUZAMURANE MU BUZIMA MUSHA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/03/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0997/2014 CYO KUWA 27/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDADUKORE NYARIGINA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KUNDADUKORE NYARIGINA** » ifite icyicaro i Mwulire, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KUNDADUKORE NYARIGINA** » ifite icyicaro i Mwulire, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KUNDADUKORE NYARIGINA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KUNDADUKORE NYARIGINA** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0929/2010 CYO KUWA 26/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «SAGAMBA RUSAKE» (KOSARU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOSARU**» ifite icyicaro mu Byahi, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19/07/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOSARU**» ifite icyicaro mu Byahi, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOSARU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/07/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative